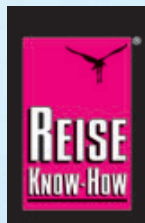


Kauderwelsch Band 40

Französisch

Wort für Wort



Die wichtigsten Floskeln & Redewendungen

oui ja (<i>ui</i>)	non nein (<i>nō</i>)
merci danke (<i>märʃi</i>)	s'il vous plaît bitte (<i>ʃilwuplä</i>)
Soyez le bienvenu! / Soyez la bienvenue! (<i>ʃoaje lö/la biēwönü</i>)	Herzlich willkommen! (m/w)
Bonjour! Guten Tag! (<i>bōʃbur</i>)	Bonsoir! Guten Abend! (<i>bōʃoar</i>)
Comment allez-vous?	Wie geht es Ihnen? (<i>komātalewu? ʃa wa?</i>)
Ça va?	Wie geht's?
Ça va. (<i>ʃa wa</i>)	Danke gut.
Au revoir! (<i>oh röwoar</i>)	Auf Wiedersehen!
Bonne chance! (<i>bōn schäʃ</i>)	Viel Erfolg!
Salut! Hallo! (<i>ʃalü</i>)	Salut! Tschüss! (<i>ʃalü</i>)
Je ne sais pas. (<i>ʃhö nō ʃä pa</i>)	Ich weiß nicht.
Bon appétit! (<i>bō apeti</i>)	Guten Appetit!
A votre santé! (<i>a wotr ʃäte</i>)	Zum Wohl!
L'addition, s'il vous plaît! (<i>ladifʃjō, ʃilwuplä</i>)	Die Rechnung bitte!
Félicitations! (<i>feliʃitaʃjō</i>)	Glückwunsch!
Pardon! / Excusez-moi! (<i>pardō / äxküse-moa</i>)	Entschuldigung!
Domage! (<i>dohmash</i>)	Schade!
Je suis désolé. (<i>ʃhö ʃüi desole</i>)	Es tut mir sehr Leid!

Die wichtigsten Fragen

In die folgenden Sätze kann man sinnvolle Hauptwörter aus den einzelnen Kapiteln einsetzen. Hat man die gewünschte Buchseite aufgeschlagen, braucht man nur noch zu kombinieren!

Est-ce qu'il y a ...? (äß kilja ...)	Gibt es ...?
Est-ce que vous-avez ...? (äß kö wusawe ...)	Haben Sie ...?
J'ai besoin de ... (shä bösoë dö ...)	Ich brauche ...
S'il vous plaît, donnez-moi ... (ßilwuplä, done-moa ...)	Geben Sie mir bitte ...
Où est-ce qu'on peut acheter ...? (u äß kö pö aschte ...)	Wo kann man ... kaufen?
Combien coûte ...? (köbië kut ...)	Wie viel kostet ...?
Je cherche ... (shö schärsch ...)	Ich suche ...
Où est ...? Où se trouve ...? (u ä ...? u ßö truw ...?)	Wo ist ...? Wo befindet sich ...?
Je veux aller à ... (shö wö ale a ...)	Ich möchte nach ...
Pourriez-vous m'emmener à ...? (purie wu māmöne a?)	Bringen Sie mich zu/nach ...
Aidez-moi, s'il vous plaît! (äde-moa, ßilwuplä)	Helfen Sie mir bitte!
A quelle heure? (a käl-ör?)	Um wie viel Uhr?
Vous permettez? (wu pärmäte?)	Gestatten Sie?

Die wichtigsten Fragewörter

qui?	<i>(ki)</i>	wer?
quoi?	<i>(qua)</i>	was?
où?	<i>(u)</i>	wo?
d'où?	<i>(du)</i>	woher?
où?	<i>(u)</i>	wohin?
pourquoi?	<i>(purqua)</i>	warum?
comment?	<i>(komē)</i>	wie?
combien?	<i>(kōbiē)</i>	wieviel?
quand?	<i>(kā)</i>	wann?
depuis quand?	<i>(dōpūi kā)</i>	seit wann?
combien de temps?	<i>(kōbiē dō tā)</i>	wie lange?

Die wichtigsten Richtungsangaben

à droite	<i>(a droat)</i>	rechts / nach rechts
à gauche	<i>(a gohsch)</i>	links / nach links
tout droit	<i>(tu droa)</i>	geradeaus
en face	<i>(ã faß)</i>	gegenüber
ici	<i>(iʃi)</i>	hier
là	<i>(la)</i>	dort
juste ici	<i>(shüst iʃi)</i>	gleich hier
proche / près d'ici	<i>(prosch / prä diʃi)</i>	nah
loin	<i>(loē)</i>	weit
de retour	<i>(dō rōtur)</i>	zurück
carrefour	<i>(karfur)</i>	Kreuzung
feu	<i>(fō)</i>	Ampel
au coin	<i>(o koē)</i>	um die Ecke
au centre	<i>(o ʃātr)</i>	im Zentrum
dehors de la ville	<i>(dōor dō la wil)</i>	außerhalb der Stadt

Die wichtigsten Zeitangaben

hier	(<i>jär</i>)	gestern
aujourd'hui	(<i>osburdüi</i>)	heute
demain	(<i>dömē</i>)	morgen
après demain	(<i>aprä dömē</i>)	übermorgen
le matin	(<i>lö matē</i>)	morgens
à midi	(<i>a midi</i>)	mittags
l'après-midi	(<i>laprä midi</i>)	nachmittags
le soir	(<i>lö soar</i>)	abends
la nuit	(<i>la nüi</i>)	nachts
tous les jour	(<i>tu le shur</i>)	täglich
avant	(<i>awā</i>)	früher
plus tard	(<i>plü tar</i>)	später
maintenant	(<i>mētönā</i>)	jetzt
tôt	(<i>toh</i>)	bald

Die Zahlen

1 (<i>ē, ün</i>)	un, une	11 (<i>ōs</i>)	onze
2 (<i>dō</i>)	deux	12 (<i>dus</i>)	douze
3 (<i>troa</i>)	trois	13 (<i>träs</i>)	treize
4 (<i>katr</i>)	quatre	14 (<i>kators</i>)	quatorze
5 (<i>βēk</i>)	cinq	15 (<i>kēs</i>)	quinze
6 (<i>βiβ</i>)	six	16 (<i>säs</i>)	seize
7 (<i>βät</i>)	sept	17 (<i>diβät</i>)	dix-sept
8 (<i>üit</i>)	huit	18 (<i>diβüit</i>)	dix-huit
9 (<i>nöf</i>)	neuf	19 (<i>diβnöf</i>)	dix-neuf
10 (<i>diβ</i>)	dix	20 (<i>wē</i>)	vingt
30 (<i>trāt</i>)	trente	70	soixante-dix
40 (<i>karāt</i>)	quarante	80	quatre-vingt
50 (<i>βēkāt</i>)	cinquante	90	quatre-vingt-dix
60 (<i>βwaβät</i>)	soixante	100 (<i>βō</i>)	cent

Nichts verstanden? – Weiterlernen!

Ich spreche nur ein bisschen. **Je parle seulement un peu.**
(*shō parl šölmã ē pö*)

Wie bitte? **Comment?**
(*komã?*)

Ich habe nicht/nichts verstanden. **Je n'ai pas/rien compris.**
(*shō nä pa/riē kōpri*)

Spricht hier jemand Englisch? **Est-ce que quelqu'un parle anglais?**
(*äβ-kö kälkü parl äglä?*)

Was heißt ... auf Französisch? **Comment traduit-on ... en français?**
(*komã tradüitö ... ä frãßä?*)

Wie spricht man dieses Wort aus? **Comment prononce-t-on ce mot?**
(*komã pronōßtö šö moh?*)

Wiederholen Sie bitte! **Répétez, s'il vous plaît!**
(*repete, šilwuplä*)

Sprechen Sie bitte langsamer! **Parlez plus lentement, s'il vous plaît!**
(*parle plü lätmä, šilwuplä*)

Können Sie mir das bitte aufschreiben? **Pourriez-vous me l'écrire, s'il vous plaît?**
(*purie-wu mö lekrir, šilwuplä?*)

**Kauderwelsch
Band 40**



Impressum

Kauderwelsch - digital

Französisch — Wort für Wort

basiert auf der Buchausgabe des Kauderwelsch-Bandes
Gabriele Kalmbach, **Französisch — Wort für Wort**
10. Auflage 2002 (ISBN 3-89416-492-1)
erschienen im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH
Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

Der auf dieser CD-ROM enthaltene Audio-AusspracheTrainer
ist auch separat erhältlich:

Kauderwelsch - AusspracheTrainer

Französisch — Wort für Wort (ISBN 3-8317-6008-X)

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH
Alle Rechte vorbehalten.

<i>Bearbeitung</i>	Klaus Werner, travel@media, Bielefeld
<i>Cover-Design</i>	Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld
<i>Fotos</i>	Wolfram Schwieder
<i>Tonaufnahme</i>	Tone-Bar, Bielefeld
<i>Sprecherin</i>	Valérie Galain-Alexiew
<i>Gesamtherstellung</i>	WK Schallplatten, Enger

ISBN 3-8317-6012-8

Produced in Germany

Diese CD ist erhältlich in jeder Buchhandlung Deutschlands,
Österreichs, der Schweiz und der Benelux-Staaten. Bitte
informieren Sie Ihren Buchhändler über folgende Bezugs-
adressen:

BRD Prolit GmbH, Postfach 9, 35461 Fernwald (Annerod)
sowie alle Barsortimente

Schweiz AVA-buch 2000, Postfach 27, CH-8910 Affoltern
Österreich Mohr Morawa Buchvertrieb GmbH,
Sulzengasse 2, A-1230 Wien

Belgien & Niederlande Willems Adventure, Postbus 403, NL-3140 AK Maassluis
direkt Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Publika-
tionen auch über unseren Internet-Shop:

www.reise-know-how.de

Adobe Acrobat® Reader® ist ein eingetragenes
Warenzeichen der Adobe Systems Inc.

Kauderwelsch

Gabriele Kalmbach

Französisch

Wort für Wort



**Reise Know-How
im Internet
www.reise-know-how.de
info@reise-know-how.de**

*Aktuelle Reisetipps
und Neuigkeiten,
Ergänzungen nach
Redaktionsschluss,
Büchershop und
Sonderangebote
rund ums Reisen*

Kauderwelsch-Sprechführer sind anders!

Warum? Weil sie Sie in die Lage versetzen, wirklich zu sprechen und die Leute zu verstehen.

Wie wird das gemacht? Abgesehen von dem, was jedes Sprachbuch bietet, nämlich Vokabeln, Beispielsätze etc., zeichnen sich die Bände der Kauderwelsch-Reihe durch folgende Besonderheiten aus:

Die **Grammatik** wird in einfacher Sprache so weit erklärt, dass es möglich wird, ohne viel Paukerei mit dem Sprechen zu beginnen, wenn auch nicht gerade druckreif.

Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: zum einen **Wort-für-Wort**, zum anderen in „ordentliches“ Hochdeutsch. So wird das fremde Sprachsystem sehr gut durchschaubar. Denn in einer fremden Sprache unterscheiden sich z. B. Satzbau und Ausdrucksweise recht stark vom Deutschen. Ohne diese Übersetzungsart ist es so gut wie unmöglich, schnell einzelne Wörter in einem Satz auszutauschen.

Die **Autorinnen** und **Autoren** der Reihe sind Globetrotter, die die Sprache im Land selbst gelernt haben. Sie wissen daher genau, wie und was die Leute auf der Straße sprechen. Deren Ausdrucksweise ist nämlich häufig viel einfacher und direkter als z. B. die Sprache der Literatur.

Besonders wichtig sind im Reiseland die **Körpersprache, Gesten, Zeichen und Verhaltensregeln**, ohne die auch Sprachkundige kaum mit Menschen in guten Kontakt kommen. In allen Bänden der Reihe wird darum besonders auf diese Art der nonverbalen Kommunikation eingegangen.

Kauderwelsch-Sprachführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als Sprachführer! Wenn Sie ein wenig Zeit investieren und einige Vokabeln lernen, werden Sie mit ihrer Hilfe in kürzester Zeit Informationen bekommen und Erfahrungen machen, die „taubstummen“ Reisenden verborgen bleiben.

Inhalt

- I–VI Das Wichtigste vorab
- 9 Vorwort
- 11 Gebrauchsanweisung
- 12 Wo man Französisch spricht
- 14 Aussprache und Betonung
- 21 Ausdrücke, die weiterhelfen

Grammatik



- 26 Hauptwörter
- 28 Artikel
- 31 Fürwörter
- 36 Eigenschaftswörter
- 40 Umstandswörter
- 41 Bindewörter
- 42 Wortstellung
- 43 Hilfsverben
- 46 Verben und Zeiten
- 54 Verneinen
- 55 Fragen und Befehlen
- 58 Verhältniswörter
- 60 Zahlen und Mengen
- 63 Zeitangaben
- 66 Uhrzeit
- 67 Wetter
- 69 Ortsangaben
- 70 Länder und Regionen

Konversation



- 73 Verhaltensregeln
- 76 Gesten und Handzeichen
- 78 Erster Kontakt
- 80 Familie, Haus und Beruf
- 85 Unterwegs
- 86 in der Stadt
- 88 mit dem Auto
- 92 Übernachten
- 95 Bank, Post, Telefon
- 99 Einkaufen
- 102 Lebensmittel
- 106 Essen und Trinken
- 111 Toilette und Co.
- 112 Stadt/Land
- 116 Freizeit und Kultur
- 118 Anmache
- 121 Bettgeschichten
- 122 Polizei und Zoll
- 124 Krank sein
- 129 Slang
- 134 Ärger
- 136 Franglais
- 137 Abkürzungen
- 139 Dazulernen



Anhang

- 140 Wörterliste
- 158 Welcher Kauderwelsch für welches Land?
- 160 Die Autorin



Vorwort



„**A**ls Gott das Französische schuf, da gab er uns die Regel, dann erfand er die Ausnahme, um uns in Versuchung zu führen“ – so kommentiert ein französischer Linguist seine Sprache. Schwierigkeiten mit den tausend Ausnahmen von der Regel haben selbst die Franzosen; bei den regelmäßigen nationalen Rechtschreibungswettbewerben gibt es kaum Teilnehmer mit null Fehlern.

Ganz so schwierig wie es scheint, ist es aber doch nicht, Französisch zu lernen. Dieser Kauderwelsch-Sprechführer (mit Betonung auf Sprechen) ist ein Buch für Leute, denen es nicht um superperfekte Sprachkenntnis geht, sondern die Französisch soweit beherrschen wollen, dass sie verstehen und verstanden werden, im täglichen Leben, auf Reisen, und im näheren Kontakt zu Franzosen, nicht nur in rein touristischen Situationen. Vorausgesetzt wird gar nichts außer Neugier und Lust zum Weiterlernen im Land.

Aus dem Interesse an einem Land und seinen

Bewohnern lässt sich nämlich ganz ohne Sprachkenntnisse so gut wie nichts machen. Erst im Gespräch erfährt man Wissenswertes, erhält man Einblicke in Unterschiede, was Mentalität, Bräuche, Tradition und Aktuelles betrifft. In Frankreich wird man sicher weniger Franzosen treffen, die sich mit Fremden auf Englisch oder Deutsch unterhalten, dafür aber umso mehr, die bereit sind, Fehler zu verbessern. Die Franzosen sind stolz auf ihre Sprache und finden es fast selbstverständlich, dass Sie sie auch sprechen.

Im Kauderwelsch-Band Französisch wird allerdings von vornherein versucht, die häufigsten Fehlerquellen gleich ganz auszuschalten. Alles Komplizierte fällt erst einmal weg, Ausnahmen werden nur in Einzelfällen geklärt und insgesamt immer die einfachste Lösung vorgeschlagen. Dazulernen kann man immer noch!

Der Kauderwelsch-Sprechführer besteht aus drei Teilen: aus Grammatik, Redesituationen und einer Wörterliste (dt.-frz.). Auf eine frz.-dt. Liste wurde verzichtet, weil man nicht vorhersehen kann, was man braucht und also auf ein Wörterbuch ohnehin nicht verzichten kann. **Wort-für-Wort Übersetzungen** werden häufig angegeben, damit man die Satzstruktur leichter durchschaut und selbst andere Worte einsetzen kann.

Die **Lautsprache** (kursiv) ist ebenfalls aufgenommen, da im Französischen die Aussprache sehr anders als die Schreibweise ist.

In der **Grammatik** gibt es, wie schon erwähnt, extrem viele Ausnahmen, etwa bei den unregelmäßigen Verben. Hier verzichte ich auf eine Klärung aller Details, man wird auch verstanden, wenn man ein unregelmäßiges Verb regelmäßig verwendet. Die Heiterkeit klärt schnell genug über Fehler auf – in solchen Situationen fragt man nach der richtigen Form, dann behält man sie auch.

In diesem Buch steht die Verständigung im Vordergrund. Der Grammatikteil verzichtet zugunsten der Les- und Lernbarkeit auf Vollständigkeit. Im Einzelfall wird jeweils die leichteste Version gewählt und, bei den Zeiten etwa, werden nur die einfachsten und wichtigsten drei vorgestellt.



Wo man Französisch spricht

Wo man Französisch spricht

Gesprochen wird Französisch in sehr vielen Ländern:

Als **Muttersprache** und offizielle Sprache in Frankreich, in einem Teil Belgiens und der Schweiz, Luxemburg, Monaco, Andorra, Saint-Pierre-et-Miquelon, Guadeloupe, Martinique, Frz.-Guyana, Réunion, Mayotte, Vanuatu, Neu-Kaledonien, Frz.-Polynesien, Wallis-et-Futuna, Kanada (Québec).

Als **offizielle Sprache und Schulsprache** wird Französisch in Benin, Burkina-Faso, Burundi, Comores, Djibouti, Elfenbeinküste, Gabun, Guinea, Kamerun, Kongo, der Republik Kongo, Madagaskar, Mali, Mauretanien, Niger, Obervolta, Ruanda, Senegal, Seychellen, Tschad, Togo, und in der Zentralafrikanischen Republik gesprochen. **Verkehrssprache** ist Französisch noch in Algerien, Marokko, Tunesien, Libanon, Kambodscha, Vietnam, Laos und Mauritius – und, als ehemalige Kolonialsprache, dort immer noch weit verbreitet.

In folgenden Regionen hat Französisch einen **offiziell anerkannten lokalen** Status: Jersey, Aostatal, Louisiana, Pondichéry (Indien).

Je nach Land wird man Unterschiede im Wortschatz, in der Aussprache und Betonung feststellen. Es gibt bereits einen speziellen Kauderwelsch für **Französisch für Tunesien** und **Französisch für den Senegal**, weitere Bände



werden noch folgen. Man sollte im jeweiligen Land auf den Status der Sprache achten, nur zum Teil ist Französisch Muttersprache, in manchen nur Amtssprache, in anderen Ländern noch Relikt der alten Kolonialmacht (und damit nicht überall gleich gern gesehen).

In Frankreich selbst gibt es eine sehr starke zentralistische Tradition, der es seit dem 17. Jh. ein Anliegen war, Französisch als Nationalsprache zu vereinheitlichen, die schriftsprachliche Norm festzulegen und die Dialekte/Regionalsprachen auszumerzen. Heute gibt es wieder starke Regionalbewegungen, die sich für politische Dezentralisierung einsetzen. Ihre Autonomiebestrebungen betreffen natürlich auch die jeweilige Sprache. Das sind unter anderem: **Okzitanisch, Bretonisch, Baskisch, Elsässerdütsch**. Inzwischen kann man diese Sprachen auch wieder lernen ...

Häufig findet man Graffiti, Autoaufkleber mit Parolen u. a. in der regionalen Sprache. Französisch ist aber für Sie als Ausländer immer die Verständigungssprache.



Aussprache, Betonung

Aussprache, Betonung

Leider wird das Französische nicht so gesprochen wie man es schreibt. Hinzu kommt, dass die Buchstaben für sich alleine genommene Namen haben, die unabhängig von der jeweiligen Aussprache im Wort sein können. Man muss die Buchstabenbezeichnungen kennen, da man sicherlich häufig in die Situation kommen wird, seinen Namen zu buchstabieren. Ich stelle also deshalb zuerst die Buchstaben vor, die anders als im Deutschen bezeichnet werden.

Buchstabe	Aussprache
c	ße
e	wie das e in „Nässe“ (unbetont)
g	she (wie in J ournal)
h	asch
j	shi (wie in J ournal)
q	kü
u	ü
v	we
w	duble we
y	i gräk
z	säd



Aussprache und Lautschrift im Wort

Wie gleich am Umfang der folgenden Liste zu sehen ist, gibt es eine Vielzahl von Ausspracheregeln. Da man sich das sicherlich nicht alles sofort merken kann, habe ich im Text häufig die Lautschrift mit aufgeschrieben.

Konsonanten

Die Buchstaben **f, k, l, m, n, p, r, t** werden wie im Deutschen ausgesprochen. Bei folgenden Konsonanten sieht das anders aus:

Buchst.	Lautschr.	Aussprache	Beispielwort
c	<i>β</i>	vor e, i, y wie in „Glas“	merci <i>märʃi</i>
	<i>k</i>	wie unser „k“	café <i>kafɛ</i>
ç	<i>β</i>	wie c (s. o.)	français <i>frãʃä</i>
ch	<i>sch</i>	wie in „Schrank“	chercher <i>schersche</i>
g	<i>ʃb</i>	vor e, i, y wie in „Garage“	manger <i>mãʃɛ</i>
	<i>g</i>	sonst wie unser „g“	garçon <i>garʃõ</i>
gn	<i>nj</i>	wie in „Sonja“	signe <i>sinj</i>
h		wird nicht gesprochen	homme <i>om</i>
ill (e)	<i>j</i>	wie in „Jahr“	travailler <i>trawaje</i>
ille	<i>ij</i>	langes „i“, dann „j-Laut“	famille <i>famij</i>
j	<i>ʃb</i>	wie g (s. o.)	je <i>ʃɛ</i>
q	<i>k</i>	wie unser „k“	qui <i>ki</i>
s	<i>s</i>	stimmhaft, wie in „Rose“, zwischen Vokalen	réserver <i>reserwe</i>
	<i>β</i>	stimmlos, wie in „Glas“ am Wortanfang	soleil <i>ʃolej</i>
v	<i>w</i>	wie in „Wagen“	vous <i>wu</i>
w	<i>w</i>	wie in „Wagen“	wagon <i>wagõ</i>
z	<i>s</i>	wie in „Rose“	zoo <i>so</i>
x	<i>β</i>	wie in „Hass“	dix <i>diβ</i>



Aussprache, Betonung

Vokale

Bei den Vokalen ist darauf zu achten, dass sie ihre Aussprache verändern, je nachdem welcher Akzent darauf steht, bzw. welche Konsonanten folgen oder voranstehen:

Buchstabe	Lautschrift	Aussprache	Beispielwort
a, à, â	<i>a</i>	wie in „ <u>R</u> asen“	malade <i>malad</i>
e	<i>ö</i>	wie in „Hose <u>ë</u> “, (unbetont) Am Ende eines Wortes oft „stumm“.	regarde <i>rögard</i>
	<i>ä</i>	wie in „Re <u>s</u> t“ in der Mitte des Wortes	belle <i>bäl</i>
é	<i>e</i>	wie in „T <u>e</u> e“	été <i>ete</i>
è, ê	<i>ä</i>	wie in „P <u>f</u> erd“	même <i>mäm</i> mère <i>mär</i>
er, et, ez, eh	<i>e</i>	am Ende des Wortes wie é (s. o.)	porter <i>porte</i>
i	<i>i</i>	kurz, wie in „i <u>n</u> “	il <i>il</i>
o, ô	<i>o</i>	kurz wie in „P <u>o</u> st“	bonne <i>bon</i>
	<i>oh</i>	lang wie in „B <u>o</u> ot“	rose <i>rohs</i> trop <i>troh</i>
u	<i>ü</i>	wie in „ <u>ü</u> ber“	sur <i>sür</i>
y	<i>i</i>	wie unser „i“	Yvonne <i>Iwon</i>



Doppellaute

ai, ay, ey, eh	<i>e</i>	wie in „Tele <u>fon</u> “	j'ai <i>she</i>
ai, ei	<i>ä</i>	wenn ein Konsonant folgt	mais <i>mä</i> peine <i>pän</i>
ail	<i>ei</i>	am Wortende wie in „Re <u>ise</u> “	travail <i>travei</i>
eau, au	<i>oh</i>	wie in „Bo <u>hn</u> e“	chaud <i>schoh</i> beau <i>boh</i>
eu, eû, oe	<i>ö</i>	wie in „b <u>ö</u> se“	jeune <i>shön</i> oeil <i>öj</i>
oi, oy	<i>oa</i>	wie in „ <u>O</u> ase“ aber kürzer	trois <i>troa</i> moi <i>moa</i>
ou	<i>u</i>	wie in „M <u>u</u> t“	doute <i>dut</i>
ui	<i>üi</i>	sehr kurzes „ü“	nuit <i>nüi</i>

Betonung

Normalerweise wird im Französischen die *letzte Silbe* eines Wortes betont (z. B. *bonjour* = guten Tag), die Betonung liegt auf *jour*. Im Deutschen wird meistens die erste Silbe betont. Noch ein Beispiel: *Merci*, nicht wie man in der Schweiz sagt: *mär*ci**.

Nasal-Laute

Diese Laute lassen sich nur schwer in unserer Sprache zu Papier bringen, da das Deutsche Entsprechendes nicht kennt. Mit ein wenig



Aussprache, Betonung

Übung wird man aber schnell dahinter kommen, achten Sie halt darauf, wie es die Leute aussprechen. Am ehesten lassen sich die Nasale mit dem „nk“ in „Onkel“ vergleichen, die jeweilige Lautfärbung bewirkt der dazugehörige Vokal (e). In der Lautschrift kennzeichne ich die nasalierten Laute durch ein ~.

Laut-schrift	Aussprache	Beispiel
ẽ	wie in „Mannequin“	faim fẽ, pain pẽ, matin matẽ, un ẽ
õ	wie in „Beton“ und „Fasson“	maison mäsõ garçon garßõ
ã	wie in „Abonnement“	tante tãnt lampe lãmp

Folgende Wortendungen kommen häufig vor und werden nasaliert:

-tion	ʃjõ	attention	atãʃjõ
-ent	ã	lent	lã
-ment	mã	comment	commã
-ien	iẽ	gardien	gardiẽ



Aussprache und Bindungen

Normalerweise werden die Endkonsonanten eines Wortes (wie **p** oder **m**) *nicht* ausgesprochen.

,e' am Ende eines Wortes
wird *nicht* gesprochen

la rose	<i>la rohs</i>
la famille	<i>la famij</i>
Madame	<i>madam</i>

,s' am Wortende wird *nicht* gesprochen:

les soirs	<i>le swar</i>
vous	<i>wu</i>
jus	<i>shü</i>

ABER: wenn das folgende Wort mit einem Vokal anfängt, wird das ,s' rübergebunden:

vous avez	<i>wu-sàwe</i>
nous allons	<i>nu-sàllö</i>

Vokale werden normal *kurz* gesprochen:

il	<i>il</i>
avec	<i>awek</i>
sur	<i>ßür</i>

gedehnt werden sie vor ,s'

rose	<i>rohs</i>
chose	<i>schohs</i>
pause	<i>pohs</i>

und wenn sie der letzte *Laut* eines Wortes sind:

trop	<i>troh</i>
beaucoup	<i>boku</i>



Aussprache, Betonung

Eine kleine Ausspracheübung

Die wichtigsten Begrüßungs- und Verabschiedungsformeln hier schon mal vorweg mit der Lautschrift – das sind ja die Wörter, die man jeden Tag braucht.

Bonjour!

böshur

Guten Tag!

Bonne nuit!

bon nüi

Gute Nacht!

Bonsoir!

böfsoar

Guten Abend!

Au revoir!

oh rövoar

Auf Wiedersehen!

Salut!

ßalü

Hallo!

A bientôt!

a biētoh

Bis bald!

S'il vous plaît. (=svp)

ßilwuplä

Bitte.

Merci.

märßi

Danke.

Ça va?

ßawa

das geht

Wie geht's?



Ausdrücke, die weiterhelfen

Bevor wir mit der Grammatik anfangen, hier erstmal vier Ausdrücke, die sehr gebräuchlich sind und dabei leicht zu merken. Damit kann man sich in vielen Situationen schon mal durchschlagen.

il y a

Dieser Ausdruck heißt „es gibt“ (wörtlich: „es davon hat“) und kann sowohl für Aussagen als auch für Fragen verwendet werden. Beim Fragen die Stimme anheben!

Il y a un taxi?

ilja ē taxi?

Gibt es ein Taxi?

Il y a une plage?

ilja ün plash

Gibt es einen Strand?

Il y a un médecin?

ilja ē medſē

Gibt es einen Arzt?

Und so weiter; da kann man alles einsetzen, wonach man fragen will. Eine mögliche Antwort kann entweder ja oder nein sein, oder auch ein ganzer Satz:

Oui (il y a un taxi).

ui, ilja ē taxi

Ja (es gibt ein Taxi).

Non (il n'y a pas de taxi).

nō ilnja pa dö taxi

Nein (es gibt kein Taxi).

Non, il y en a pas.

nō iljāna pa

Nein, es gibt keins.



Ausdrücke, die weiterhelfen





Où est ...

damit kann man nach Orten fragen.

Où est la route vers Lille?

u ä la rut wär lil

Wo ist die Straße nach Lille?

Où est le cinéma?

u ä lö sinema

Wo ist ein Kino?

Où est l'arrêt de bus?

u ä larä dö büß

Wo ist die Bushaltestelle?

Nun kann man schon nach einer Reihe von Sachen fragen. Dazu noch zwei typische Ausdrücke, die geschrieben schwer aussehen, die man aber einfach nur nach der Lautschrift auswendig lernen sollte. Betont wird jeweils die letzte Silbe!

Qu'est-ce que c'est?

käßkößä

was'ist-dies das es'ist

Was ist das?

Qu'est-ce qu'il y a?

käßkilja

was'ist-dies das'es da hat

Was ist los?





Die Grammatik wird hier so ausführlich vorgestellt, dass man das Bauprinzip der Sprache versteht und selbst Sätze bilden kann und nicht nur vorgegebene Redewendungen wiederholen muss. Man muss nicht alles lernen, kann aber jederzeit zurückblättern.

Allerdings verzichte ich, wie schon erwähnt, darauf, jeden Spezialfall und jede Ausnahme zu erklären – hier geht es nur um die Grundregeln. Wenn man sich damit ein wenig beschäftigt, ist eine Grundvoraussetzung dafür geschaffen, dass man im Land selbst möglichst schnell und viel dazulernt.

Erläuterung der Abkürzungen

MZ	= Mehrzahl
Frz	= Französisch
Dt	= Deutsch
m	= männlich
w	= weiblich
svp	= s'il vous plaît (bitte)
qn	= quelqu'un (jemand)
qch	= quelque chose (etwas)



Geschlecht

Hauptwörter können entweder männlich oder weiblich sein; sächliche Wörter wie im Deutschen gibt es nicht. Das vereinfacht die Sache einerseits erheblich, andererseits ist es meistens sinnvoll, das Geschlecht des Wortes immer mitzulernen, denn es gibt nicht unbedingt Entsprechungen zum Deutschen (Beispiel: der Mond = la lune, w und die Sonne = le soleil, m).

Es gibt ein paar Regeln, wie man an der Wortendung das Geschlecht erkennen kann (Ausnahmen müssen natürlich wieder einkalkuliert werden).

Weibliche Endungen

-tié	l'amitié	Freundschaft
-tion	l'attention	Aufmerksamkeit
-erie	la boulangerie	Bäckerei
-té	la nationalité	Nationalität
-ence	l'essence	Benzin
-esse	la sagesse	Weisheit
-tie	la partie	Teil
-ise	la sottise	Dummheit

Männliche Endungen

Jahreszeiten, Wochentage, Monate und Himmelsrichtungen sind alle männlich.

-on	le garçon	Junge
-age	le voyage	Reise
-eau	le bateau	Schiff
-ail	le travail	Arbeit
-ment	le monument	Denkmal



Mehrzahl

Die Mehrzahl wird ganz simpel gebildet – einfach ein **,s'** anhängen und normalerweise nicht aussprechen. Gebunden (siehe Kapitel Aussprache) wird es, wenn ein Wort mit stummen **,h'** oder mit Vokal folgt.

EZ

le copain	<i>lö kopē</i>	der Freund
la copine	<i>la kopin</i>	die Freundin
l'ordinateur	<i>lordinatör</i>	der Computer

MZ

les copains	<i>le kopē</i>	die Freunde
les copines	<i>le kopin</i>	die Freundinnen
les ordinateurs	<i>les-ordinatör</i>	die Computer

*Auch hier gibt's
Ausnahmen, z. B.
an Worte auf **-eau** wird
ein **x** angehängt, aber
ebenfalls nicht
ausgesprochen.*

le bateau

lö batoh
das Schiff

les bateaux

le batoh
die Schiffe



Bestimmte Artikel

Im Französischen gibt es also nur zwei Artikel – einen männlichen ‚le‘ und einen weiblichen ‚la‘. Die Mehrzahl lautet für beide Geschlechter gleich und heißt ‚les‘.

le (lö) (männlich)

le copain	<i>lö kopē</i>	der Freund
le garçon	<i>lö garʃō</i>	der Junge
le vélo	<i>lö weloh</i>	das Rad

la (la) (weiblich)

la copine	<i>la kopin</i>	die Freundin
la femme	<i>la famm</i>	die Frau
la voiture	<i>la woatür</i>	das Auto

Vor einem Vokal und dem stummen ‚h‘ werden beide zu l’:

l’homme	l’argent
<i>lomm</i>	<i>larshā</i>
der Mann	das Geld

In der Mehrzahl heißt der Artikel für beide Geschlechter ‚les‘ (le):

les hommes	<i>les-omm</i>	die Männer
les femmes	<i>le famm</i>	die Frauen
les enfants	<i>les-āfā</i>	die Kinder



Unbestimmte Artikel

Da gibt es wieder nur zwei –
un ein und une eine:

un (männlich)	un vélo	<i>ẽ weloh</i>	ein Fahrrad
une (weiblich)	une voiture	<i>ün woatür</i>	ein Auto

In der Mehrzahl heißt es wieder für beide
Geschlechter gleich: ‚des‘ (*de*).

des vélos	<i>de weloh</i>	Fahrräder
des ordinateurs	<i>des-ordinatör</i>	Computer

Teilungswörter

Etwas Ähnliches gibt es im Deutschen gar nicht. Bei nicht zählbaren oder undefinierten Mengen lassen wir nämlich einfach den Artikel weg, z. B. „ich möchte Wasser“. Im Französischen muss man sagen: „ich möchte *von dem* Wasser“. Das Wort ‚de‘ (von) wird hierzu jeweils mit den bestimmten Artikeln (*le, la, les*) kombiniert.

Bei einem Wort mit Vokal oder stummem ‚h‘ bleibt aber der apostrophierte Artikel, das ‚l‘ erhalten und verändert sich nicht (z. B. de l' eau dö loh = Wasser).

männlich:	de le	wird zu	du	<i>dü</i>
weiblich:	de la	bleibt	de la	<i>dö la</i>
Mehrzahl:	de les	wird zu	des	<i>de</i>



Man wird natürlich auch verstanden, wenn man den Teilungsartikel noch nicht ganz richtig gebraucht. Wichtiger ist, dass man versteht, was gemeint ist, wenn man solch eine Form hört.

Je veux du café.

she vö dü kafe

Ich möchte (von dem) Kaffee.

Je veux de la confiture.

she wö dö la kōfitür

Ich möchte (von der) Marmelade.

Tu veux du thé ou du café?

tü wö dü te u dü kafe

Möchtest du (von dem) Tee
oder (von dem) Kaffee?

ähnlich:

de l'eau	<i>dö loh</i>	Wasser
du vin	<i>dü vë</i>	Wein
du pain	<i>dü pë</i>	Brot
du vent	<i>dü vā</i>	Wind
du brouillard	<i>dü brujar</i>	Nebel



Persönliche Fürwörter (Personalpronomen)

Die persönlichen Fürwörter unterscheiden sich in zwei Dingen vom Deutschen:

1. Die höfliche Anredeform ist nicht die dritte, sondern die zweite Person Plural, also das „ihr“. Voulez-vous *wuhlehwu* heißt also: „wollt ihr“ und „wollen Sie“.
2. Die dritte Person Mehrzahl kennt je ein Fürwort für die männliche und für die weibliche Form. Bei gemischten Gruppen nimmt man die männliche Form.

Tabelle für die verschiedenen Fälle:

	1. Fall (wer)	3. Fall (wem)	4. Fall (wen)
ich	je <i>she</i>	me <i>mö</i>	me
du	tu <i>tü</i>	te <i>tö</i>	te
er	il <i>il</i>	lui <i>lúi</i>	le
sie	elle <i>äl</i>	lui	la
wir	nous <i>nu</i>	nous	nous
ihr/Sie	vous <i>wu</i>	vous	vous
sie (m)	ils <i>il</i>	leur <i>lör</i>	les
sie (w)	elles <i>äl</i>	leur <i>lör</i>	les



Bei darauf folgenden Wörtern mit Vokal oder stummem **,h'** wird das **,e'** von je weggelassen, in der gesprochenen Sprache oft auch das **,u'** von tu.

J'ai une maison.

she ün mäso

Ich habe ein Haus.

T'as raison.

ta räso

Du hast Recht.

Unbestimmtes Fürwort

Das unbestimmte Fürwort *on* (= man) steht oft stellvertretend für *nous* (=wir) oder für eine Aufforderung.

On va au cinéma.

õ wa o sinema

man geht ins Kino

Wir gehen ins Kino.

oder: Lasst uns ins Kino gehen.

In Frankreich wird teilweise noch viel mehr auf formelle Höflichkeit geachtet als in Deutschland. Im Zweifelsfall liegt man mit Siezen richtiger als mit vorschnellem Duzen.



Besitzanzeigende Fürwörter

	männlich	weiblich	MZ
mein	mon <i>mõ</i>	ma	mes <i>me</i>
dein	ton <i>tõ</i>	ta	tes <i>te</i>
sein/ihr	son <i>sõ</i>	sa <i>ʃa</i>	ses <i>ʃe</i>
unser	notre	notre	nos <i>no</i>
euer	votre	votre	vos <i>wo</i>
ihr	leur	leur	leurs <i>lör</i>

Das besitzanzeigende Fürwort (Possessivpronomen) richtet sich im Geschlecht nach dem Wort, vor dem es steht, nicht nach dem Besitzer! Deshalb kann *son livre* sowohl „sein Buch“ wie auch „ihr Buch“ heißen.

C'est mon vélo.

ʃä mõ weloh

Das ist mein Rad.

Ce sont nos copains.

ʃö ʃõ no kopē

Das sind unsere Freunde.

Ce sont ses copains.

ʃö ʃõ ʃe kopē

Das sind seine/ihre Freunde.



Hinweisende Fürwörter

Die hinweisenden Fürwörter heißen:

männlich (dieser)	ce	<i>ßö</i>
	cet	<i>ßät</i> vor Vokalen und ‚h‘
weiblich (diese)	cette	<i>ßät</i>
Mehrzahl (diese)	ces	<i>ße</i>

Diese Fürwörter werden genau wie die besitzanzeigenden Fürwörter benutzt, sie stehen also vor dem Hauptwort und ohne Artikel.

ce vélo	dieses Fahrrad
cet ordinateur	dieser Computer
cette voiture	dieses Auto
ces copines	diese Freundinnen





Betonte Fürwörter

Im Deutschen unterscheiden sich die betonten nicht von den unbetonten persönlichen Fürwörtern. Im Französischen haben sie eine eigene Form. Man benutzt sie, wenn man das „ich“ betonen will:

Moi, je suis le premier!

moa shö süi lö prömie

ich ich bin der erste

Ich bin der Erste!

moi	<i>moa</i>	ich
toi	<i>toa</i>	du
lui	<i>lüi</i>	er
elle	<i>äl</i>	sie
nous	<i>nub</i>	wir
vous	<i>wub</i>	ihr
eux	<i>ö</i>	ihr
elles	<i>äl</i>	sie (m)

Am Telefon zum Beispiel meldet man sich oft so:

Allô, c'est toi?

alloh sä toa

hallo das'ist du

Hallo, bist du's?

Oui, c'est moi.

ui sä moa

ja das'ist ich

Ja, ich bin's.



Eigenschaftswörter

Diese richten sich in Geschlecht und Zahl nach dem Hauptwort, bei dem sie stehen.

- In der Wörterliste findet man immer die männliche Form.
- Bei den regelmäßigen Bildungen (Achtung: auch hier gibt's Ausnahmen) wird für die weibliche Form einfach ein **-e** angehängt.
- In der Mehrzahl dann noch bei beiden Formen ein **-s** anhängen.

EZ	MZ
un grand bâtiment <i>ē grā batimā</i> ein großes Gebäude	des grands bâtiments <i>de grā batimā</i> große Gebäude
la grande ville <i>la grānd wil</i> die Großstadt	les grandes villes <i>le grānd wil</i> die Großstädte
un grand appartement <i>ē grānd-apartmā</i> eine große Wohnung	des grands appartements <i>de grānds-apartmā</i> große Wohnungen

Die Aussprache ändert sich, wenn die weibliche Form benutzt wird oder ein Hauptwort mit Vokal oder stummem **,h'** folgt – also die Lautschrift genau beachten!



Die Eigenschaftswörter können vor oder hinter dem Hauptwort stehen. Solche mit besonderem Nachdruck oder zur Unterscheidung werden nachgestellt.

l'économie française

lekonomi frãßäs

die Wirtschaft französische
die französische Wirtschaft

la mèche bleue

la mäsch blö

die Strähne blaue
die blaue Haarsträhne

le parti socialiste

lö parti soßjalist

der Partei sozialistische
die sozialistische Partei

la boîte bondée

la boat böde

die Disco überfüllte
die überfüllte Disco

Manche Eigenschaftswörter sind leider unregelmäßig. In der Liste der Wichtigsten ist daher bei Unregelmäßigen auch die weibliche Form hinter dem Schrägstrich angegeben.

beau / belle – laid

bon / ne – mauvais

long / longue – court

grand – petit

lent – rapide

ouvert – fermé

jeune – vieux / vieille

plein – vide

cher / chère

bas / se – haut

facile – difficile

juste – faux / fausse

froid – chaud

léger – lourd

boh / bäl – lä

bō / bon – mowä

lō / löng – kur

grā – pöti

lä – rapid

uwär – färme

shön – wjö / wjäi

plē – wid

schär / schär

ba / bas – oh

fajsil – difißil

shüst – foh / fohß

froa – schob

lesbe – lur

schön – hässlich

gut – schlecht

lang – kurz

groß – klein

langsam – schnell

offen – geschlossen

jung – alt

voll – leer

teuer

niedrig – hoch

einfach – schwierig

richtig – falsch

kalt – warm

leicht – schwer



Eigenschaftswörter

Mit den Eigenschaftswörtern Sätze zu bilden, ist ganz einfach.

Le vélo est rapide.

lö weloh ä rapid

Das Fahrrad ist schnell.

Le ciel est bleu.

lö ßjel ä blö

Der Himmel ist blau.

Farben

noir	<i>noar</i>	schwarz
blanc/blanche	<i>blä/bläsch</i>	weiß
rouge	<i>rush</i>	rot
vert	<i>wär</i>	grün
bleu	<i>blö</i>	blau
jaune	<i>shohn</i>	gelb
marron	<i>marö</i>	braun
gris	<i>gri</i>	grau
-foncé	<i>föße</i>	dunkel-
-clair	<i>klär</i>	hell-

Steigerung

- Die erste Steigerungsstufe wird gebildet, indem man dem Eigenschaftswort plus *plü* (= mehr) voranstellt.
- Die zweite Steigerungsstufe wird gebildet, indem man zusätzlich den bestimmten Artikel voranstellt.



jeune	jung
plus jeune	jünger
le plus jeune	der Jüngste
la plus jeune	die Jüngste
les plus jeunes	die Jüngsten

Il a le vélo le plus rapide.

il-a lö weloh lö plü rapid

er hat das Rad das mehr schnelle

Er hat das schnellste Fahrrad.

Il est le mec le plus sympa. (Slang)

il-ä lö mäk lö plü ßēmpa

er ist der Typ der mehr nette

Er ist der netteste Typ.

Unregelmäßig sind folgende Wörter:

bon	<i>bō</i>	gut
meilleur	<i>mājör</i>	besser
le meilleur	<i>lö mājör</i>	am besten
mauvais	<i>mowä</i>	schlecht
pire	<i>pir</i>	schlechter
le pire	<i>lö pir</i>	am schlechtesten

Vergleichen

Vergleichen kann man, indem ein que (als) dazwischen gefügt wird.

La voiture est plus rapide que le vélo.

das Auto ist mehr schnell als das Rad

Das Auto ist schneller als das Fahrrad.



Umstandswörter

Umstandswörter

Umstandswörter (Adverbien) gibt es im Deutschen auch, sie unterscheiden sich in der Form aber nicht von Eigenschaftswörtern. Eigenschaftswörter beschreiben ein Hauptwort näher, Umstandswörter ein Verb. Beispiel: Der schnelle Zug fährt (Eigenschaftswort); der Zug fährt schnell (Umstandswort).

Es gibt zwei Sorten von Umstandswörtern:

- von Eigenschaftswörtern abgeleitete, die durch Anhängen von *-ment* an die weibliche Form gebildet werden.
- solche mit eigener Form. Das sind nur ganz wenige, die muss man einfach lernen.

Umstandswörter stehen *hinter* dem Verb.

regelmäßige Umstandswörter

Eigenschaftswort	Umstandswort	Adverb
lent <i>lā</i>	lentement	langsam
rapide <i>rapid</i>	rapidement	schnell
heureux <i>örö</i>	heureusement	glücklich

unregelmäßige Umstandswörter

Eigenschaftswort	Umstandswort	
bon	bien <i>bjě</i>	gut
mauvais	mal <i>mal</i>	schlecht
peu de	peu <i>pö</i>	wenig
beaucoup de	beaucoup <i>bohku</i>	viel
—	vite <i>wit</i>	schnell



Il y a un bon film ce soir?

ilja ě bō film βō βoar

Gibt es einen guten Film heute Abend?

Le film raconte bien l'histoire.

lō film rakōnt bjē listoar

der Film erzählt gut die Geschichte

Der Film erzählt die Geschichte gut.

Bindewörter

et	und
mais	aber
donc	also
ou	oder
aussi	auch
comme	wie
si	wenn, falls, ob
parce que	weil
que	dass



Wortstellung

Wortstellung

Die normale Wortstellung im Französischen sieht folgendermaßen aus:

Subjekt – Prädikat – Objekt.

Je <i>shö</i> Ich	suis <i>ßüis-</i> bin	Allemande. <i>allmäänd</i> Deutsche.
Tu <i>tü</i> Du	as <i>a</i> hast	un vélo. <i>ē weloh</i> ein Fahrrad.

Ergänzungen packt man am besten vor das Subjekt, *ohne* die Stellung im Satz zu verändern. Bei Fragen ändert sich die Satzstellung – siehe entsprechendes Kapitel.

Demain <i>dömē</i> morgen Morgen	je <i>shö</i> ich bleibe	reste <i>räst</i> bleibe ich	à la maison. <i>a la mäso</i> zu Hause zu Hause.
--	--	--	--

Ausnahme:
wenn das Objekt
ein persönliches
Fürwort ist.

J'aime Nathalie.
shäm natali
Ich liebe Nathalie.

Je t'aime.
shö täm
ich dich liebe
Ich liebe dich.



Am wichtigsten sind erstmal die beiden Hilfsverben „sein“ und „haben“. Die Formen muss man lernen, sie sind sehr unregelmäßig. Dafür kann man danach schon viele Sätze bilden!

sein

être	<i>ätr</i>	sein
je suis	<i>shö ßüi</i>	ich bin
tu es	<i>tü ä</i>	du bist
il est	<i>il ä</i>	er ist
elle est	<i>äl ä</i>	sie ist
nous sommes	<i>nu ßom</i>	wir sind
vous êtes	<i>wus-ät</i>	ihr seid / Sie sind
ils sont	<i>il ßö</i>	sie sind (m)
elles sont	<i>äl ßö</i>	sie sind (w)

Je suis étudiante.

shö ßüi etüdiänt

Ich bin Studentin.

Nous sommes Allemands.

nu ßoms-almä

Wir sind Deutsche.

Tu es Tunisien.

tü ä tünisië

Du bist Tunesier.

Vous êtes jeunes.

wus-ät shön

Ihr seid jung. / Sie (höfl.) sind jung.

Le mec est sympa.

lö mäk ä ßēmpa

Der Typ ist nett.

Ils sont trop chers.

il ßö troh schär

Sie sind zu teuer.



haben

avoir	<i>awoar</i>	haben
j'ai	<i>shä</i>	ich habe
tu as	<i>tü a</i>	du hast
il a	<i>il a</i>	er hat
elle a	<i>äl a</i>	sie hat
nous avons	<i>nus-awõ</i>	wir haben
vous avez	<i>wus-awe</i>	ihr habt / Sie haben
ils ont	<i>ils-õ</i>	sie haben (m)
elles ont	<i>äls-õ</i>	sie haben (w)

J'ai raison.

shä räsõ

Ich habe Recht.

Nous avons peur.

nus-awõ pör

Wir haben Angst.

Elle a froid.

äl a froa

sie hat kalt

Sie friert.

Ils ont faim.

ils-õ fẽ

Sie haben Hunger.



Ausdrücke mit den Hilfsverben

avoir

avoir honte	sich schämen	<i>haben Scham</i>
avoir pitié	Mitleid haben	<i>haben Mitleid</i>
avoir faim	Hunger haben	<i>haben Hunger</i>
avoir horreur de	hassen	<i>haben Abscheu von</i>
avoir froid	frieren	<i>haben kalt</i>
avoir envie	Lust haben	<i>haben Lust</i>
en avoir marre	es satt haben	<i>davon haben satt</i>
avoir peur	Angst haben	<i>haben Angst</i>
avoir raison	Recht haben	<i>haben Recht</i>
avoir besoin	brauchen	<i>haben Bedarf</i>

être

être branché (Slang)	„in“ sein	<i>sein angeschlossen</i>
être en train de	gerade etwas tun	<i>sein im Zug von</i>
être à sec (Slang)	blank sein	<i>sein auf-dem Trockenen</i>



Verben und Zeiten

Im Französischen gibt es drei Gruppen sogenannter regelmäßiger Verben, die man an ihren unterschiedlichen Endungen in der Verbgrundform (Infinitiv) erkennt:

Verben auf **-er**

Verben auf **-ir**

Verben auf **-re**

Daneben gibt es die (riesengroße) Gruppe der Ausnahmen, d. h. der unregelmäßigen Verben. In diesem Buch wird nicht zwischen den beiden Gruppen unterschieden, da selbst bei den regelmäßigen Verben Veränderungen auftreten, die dann eben wieder nicht für alle Verben der Gruppe gelten, sondern nur für ein paar. Die wichtigsten Formen sollte man lernen, hier sind einige Verben angegeben, die man häufig braucht. In der Regel wird man auch verstanden, wenn man die falsche Form gebraucht. Wenn Sie zunächst die Verbgrundform und die 1. Person Einzahl beherrschen, kommen Sie schon ganz gut klar. In jedem Wörterbuch findet man eine Liste aller unregelmäßigen Verben; im Zweifelsfall schaut man dort nach.



Gegenwart

Verben auf **-er**

	parler	sprechen
je	parle	<i>parl</i>
tu	parles	<i>parl</i>
il / elle	parle	<i>parl</i>
nous	parlons	<i>parlō</i>
vous	parlez	<i>parle</i>
ils / elles	parlent	<i>parl</i>

Die Aussprache ist also viel leichter als die Schreibweise, denn die ersten drei und die letzte Form hören sich alle gleich an. Sehr viele Verben gehören zu dieser ersten Gruppe und sind meist regelmäßig, z. B. manger – essen, donner – geben, montrer – zeigen, aimer – lieben, demander – fragen, rencontrer – treffen, écouter – hören usw.

Verben auf **-ir**

	partir	weggehen
je	part	<i>par</i>
tu	pars	<i>par</i>
il / elle	part	<i>par</i>
nous	partons	<i>partō</i>
vous	partez	<i>parte</i>
ils / elles	partent	<i>part</i>

Ähnlich funktionieren

finir – *enden*,
 dormir – *schlafen*,
 sentir – *fühlen*,
 courir – *laufen*.



Verben und Zeiten

Anders allerdings werden die Verben auf -oir gebeugt, z. B. avoir haben (siehe Hilfsverben), savoir – wissen, pouvoir – können, vouloir – wollen, devoir – müssen. Die Wichtigsten werden anschließend angegeben.

Genauso:
prendre – nehmen.
Es gibt aber viele
Ausnahmen, vor allem
faire – machen,
aber auch
boire – trinken,
dire – sagen,
croire – glauben.

Verben auf -re

	comprendre	verstehen
je	comprends	<i>komprō</i>
tu	comprends	<i>komprō</i>
il / elle	comprend	<i>komprō</i>
nous	comprendons	<i>komprōnō</i>
vous	comprenez	<i>komprōne</i>
ils / elles	comprennent	<i>komprān</i>

Die folgenden Verben sind so wichtig, dass ich alle Formen angebe.

	aller	gehen
je	vais	<i>wā</i>
tu	vas	<i>wa</i>
il / elle	va	<i>wa</i>
nous	allons	<i>alō</i>
vous	allez	<i>ale</i>
ils / elles	vont	<i>wō</i>



	faire	machen
je	fais	<i>fä</i>
tu	fais	<i>fä</i>
il / elle	fait	<i>fä</i>
nous	faisons	<i>fösö</i>
vous	faites	<i>fät</i>
ils / elles	font	<i>fö</i>

	vouloir	wollen
je	veux	<i>wö</i>
tu	veux	<i>wö</i>
il / elle	veut	<i>wö</i>
nous	voulons	<i>wulö</i>
vous	voulez	<i>wule</i>
ils / elles	veulent	<i>wöl</i>

	pouvoir	können
je	peux	<i>pö</i>
tu	peux	<i>pö</i>
il / elle	peut	<i>pö</i>
nous	pouvons	<i>puwö</i>
vous	pouvez	<i>puwe</i>
ils / elles	peuvent	<i>pöw</i>



Ausdrücke mit 'faire'

faire du stop	per Anhalter fahren	<i>machen von-dem Stop</i>
faire le plein	voll tanken	<i>machen das Volle</i>
faire la queue	Schlange stehen	<i>machen die Schlange</i>
faire confiance	vertrauen	<i>machen Vertrauen</i>
faire la gueule	ein Gesicht ziehen	<i>machen das Maul</i>
faire la lessive	waschen	<i>machen die Wäsche</i>
faire la tête	schmollen	<i>machen die Kopf</i>
il fait chaud/lourd	es ist heiß/schwül	<i>es macht heiß/schwer</i>
faire la cuisine	kochen	<i>machen die Küche</i>
faire la vaisselle	abwaschen	<i>machen das Geschirr</i>

Für die Bildung der Formen in den verschiedenen Zeiten wird es dann noch viel komplizierter. Es ist für die Verständigung zunächst gar nicht notwendig, *alle* Zeiten zu beherrschen.

Wir nehmen hier nur die drei einfachsten Zeiten, damit umgeht man eine Menge Probleme. Es folgen die Zeiten, die auch am häufigsten gebraucht werden: Gegenwart, vollendete Gegenwart (Perfekt) und nahe Zukunft (Futur proche). Damit erspart man sich zunächst die schwierigere Vergangenheits- und die richtige Zukunftsform.



Vollendete Gegenwart

Das funktioniert im Französischen genauso wie im Deutschen:

ich spreche	je parle	= Gegenwart
ich sprach	je parlais	= Vergangenheit
ich habe gesprochen	j'ai parlé	= vollendete Gegenwart

Genau wie im Deutschen wird die vollendete Gegenwart mit einem Partizip (z. B. „gesprochen“) und dem Hilfsverb sein und haben gebildet. Deren Formen haben Sie ja schon gelernt, jetzt muß man nur noch wissen, wie das Partizip gebildet wird.

Bildung des Partizips

Verben auf **-er**

Das **-r** von der Grundform wegstreichen und auf das ‚e‘ einen Akzent setzen **-é**:

parler *parle* – **parlé** *parle*.

Verben auf **-ir**

Das **-r** am Ende fällt weg:

finir *finir* – **fini** *fini*.

Verben auf **-re**

Die Endung durch **-u** ersetzen:

attendre *atãndr* – **attendu** *atãndü*.



Verben und Zeiten

Die vollendete Gegenwart sieht zusammengesetzt dann folgendermaßen aus:

J'ai mangé.	<i>shā māshe</i>	Ich habe gegessen.
Tu as parlé.	<i>tü a parle</i>	Du hast gesprochen.
Elle a dormi.	<i>äl a dormi</i>	Sie hat geschlafen.
Ils ont aimé.	<i>ils-öt-äme</i>	Sie haben geliebt.

Bis auf die Verben der Bewegung, die mit être gebildet werden, muss man bei allen anderen avoir benutzen. Bewegungsverben sind zum Beispiel aller – gehen, venir – kommen, arriver – ankommen. Hier gibt es eine zusätzliche Veränderung: Die Partizipien müssen in Geschlecht und Zahl dem Subjekt angeglichen werden. (-e oder -s anhängen wie bei Eigenschaftswörtern).

männlich

Je suis arrivé à Paris

shö süis-ariwe a pari

ich bin angekommen in Paris

Ich bin in Paris angekommen.

weiblich

Je suis arrivée à Paris

shö süis-ariwe a pari

Ich bin in Paris angekommen.

Da sich die Aussprache aber nicht ändert, braucht man es nur zur Kenntnis zu nehmen, aber nicht zu lernen.



Nahe Zukunft

Diese Zeitform ist ganz einfach zu bilden und gleichzeitig geeignet, die Zukunft auszudrücken. Im Deutschen nehmen wir die Gegenwart dafür in Kombination mit der Zeitangabe: z. B. „Morgen gehe ich ins Kino“. Im Französischen nimmt man dafür die Formen von *aller* und setzt dahinter die Verbgrundform.

Demain je vais aller au cinéma.

dömē shō wäs-ale o sinema

morgen ich gehe gehen zum Kino

Morgen werde ich ins Kino gehen.

Ce soir, je ne vais pas fumer.

ßö soar shö nö wä pa fūme

diesen Abend ich gehe nicht rauchen

Heute Abend werde ich nicht rauchen.



Verneinen

Verneinen

Die einfachste Form der Verneinung ist natürlich, einfach „nein“ oder „nein, danke“ zu sagen: Non, merci.

Wenn man aber einen ganzen Satz verneinen will, muss ne ... pas eingefügt werden. Da, wo die Pünktchen sind, muss das Verb hin.

Wie man sieht, muss das ‚ne‘ vor Vokalen apostrophiert werden. Sie können es sich aber noch einfacher machen, indem das ‚ne‘ einfach ganz weglassen wird. Das ist nicht ganz korrekt, in der gesprochenen Sprache macht es aber fast jeder!

Tu es gentil.	Du bist nett.
Tu n'es pas gentil.	Du bist nicht nett.
Je parle français.	Ich spreche Französisch.
Je ne parle pas français.	Ich spreche nicht Französisch.

T'as du feu?
Hast du Feuer?
Non, j'en ai pas.
Nein, hab ich nicht.

Andere Verneinungen

ne ... rien	<i>rië</i>	nichts
ne ... jamais	<i>shamä</i>	nie
ne ... plus	<i>plü</i>	nicht mehr
ne ... personne	<i>pärson</i>	niemand
ne ... pas non plus	<i>pa nō plü</i>	auch nicht
ne ... point	<i>poë</i>	überhaupt nicht



Fragen und Befehlen

Fragen

Im Französischen gibt es drei Arten, Fragen zu stellen.

Die Einfachste ist, den Satz so zu lassen wie er ist und nur die Betonung zu ändern. Das heißt, man muss die Stimme am Ende anheben. Der folgende Satz kann eine Feststellung, ein Vorwurf oder eine Frage sein, je nachdem wie man den Satz betont:

Tu manges beaucoup.

tü mäsh bohku

Du isst viel! oder: Du isst viel?

Die zweite Möglichkeit ist ebenfalls nicht schwer: einfach *est-ce que* (ist es dass ...) vor den Satz setzen.

Est-ce que tu manges beaucoup?

ä-ß kö tü mäsh bohku

ist-es dass du isst viel

Isst du viel?

Il a raison.

il a räsō

er hat Recht

Er hat Recht.

Est-ce qu'il a raison?

ä-ß kil a räsō

ist-es dass'er hat Recht

Hat er Recht?

Wie Sie sehen, ist die einzige Schwierigkeit, dass bei Vokalen das que apostrophiert werden muss.



Fragen und Befehlen

Die dritte Möglichkeit ist, den Satz umzustellen.

Tu parles français.

tü parl frãßä

Du sprichst Französisch.

Parles-tu français?

parl tü frãßä

Sprichst du Französisch?

Vous connaissez un hôtel pas cher.

wu konãße ên-otäl pa schär

Sie kennen ein billiges Hotel.

Connaissez-vous un hôtel pas cher?

Kennen Sie ein billiges Hotel?

Fragewörter

où?	<i>u</i>	wo?
quoi?	<i>qua</i>	was?
quand?	<i>kã</i>	wann?
comment?	<i>komã</i>	wie?
combien?	<i>kõbië</i>	wie viel?
qui?	<i>ki</i>	wer?
pourquoi?	<i>purqua</i>	warum?
combien de temps?	<i>kõbië dö tã</i>	wie lange?



Am häufigsten findet sich die Konstruktion: Fragewort und *est-ce que*. Es geht aber auch ohne.

Quand est-ce que le bus arrive?

kā ä-ß kö lö büß ariw

wann ist-es daß der Bus ankommt

Wann kommt der Bus an?

Pourquoi est-ce que tu ne dis rien?

purqua ä-ß kö tü nö di riē

warum ist-es dass du sagst nichts

Warum sagst du denn nichts?

Comment ça va?

komā ßa wa

wie das geht

Wie geht's?

Befehlen

Die Befehlsform wird selten benötigt, außer wenn man jemanden loswerden will (siehe Kapitel „Ärger“, hier sind viele Ausdrücke in Befehlsform). Hier nur ein paar Beispiele, damit man die Form auch erkennt, wenn man sie hört.

Parle!	<i>parl</i>	Sprich!
Parlez!	<i>parle</i>	Sprecht!
Viens!	<i>wiē</i>	Komm!
Venez!	<i>wöne</i>	Kommt!
Vas-y!	<i>wasi</i>	Los, weiter!
Allez-y!	<i>alesi</i>	Los, weiter!
Attend!	<i>atā</i>	Warte!
Attendez!	<i>atāde</i>	Wartet!



Verhältniswörter

Verhältniswörter

Die beiden Wichtigsten sind „von“ / „aus“ und „nach“:

Je viens de Lyon.

shö wiẽ dö liõ

Ich komme aus Lyon.

Je vais à Berlin.

shö wä a bärle

Ich fahre nach Berlin.

D'où viens-tu?

du wiẽ tü

von'wo kommst-du

Woher kommst du?

Tu parles de quoi?

tü parl dö qua

du redest von was

Wovon redest du?

J'habite à Bordeaux.

shabit a bordoh

Ich wohne in Bordeaux.



Andere Verhältniswörter

sur	<i>ßür</i>	auf
sous	<i>ßu</i>	unter
chez	<i>sche</i>	bei
devant	<i>döwã</i>	vor (räumlich)
derrière	<i>däriär</i>	hinter
dans	<i>dã</i>	in
après	<i>aprä</i>	nach (zeitlich)
avant	<i>awã</i>	vor (zeitlich)
avec	<i>awäk</i>	mit
sans	<i>ßã</i>	ohne
loin de	<i>loë dö</i>	weit weg von
près de	<i>prä dö</i>	nahe bei
au lieu de	<i>oh liö dö</i>	anstatt
contre	<i>kötr</i>	gegen
depuis	<i>depüi</i>	seit
en	<i>ã</i>	in
entre	<i>ãtr</i>	zwischen
jusqu'à	<i>shüska</i>	bis
malgré	<i>malgre</i>	trotz
par	<i>par</i>	durch
pendant	<i>pãdã</i>	während
pour	<i>pur</i>	für
sauf	<i>ßof</i>	außer

Ich empfehle, die Verhältniswörter erstmal so nach Gefühl zu gebrauchen, wie man es auch in Deutschland tun würde. Aber es sind nicht immer die gleichen wie im Deutschen: z. B. avoir confiance en qn (= zu jemand Vertrauen haben). Erst wenn man richtig perfekt Französisch können will, muss man für jedes Verb das passende Verhältniswort lernen.



Zahlen und Mengen

Die französischen Zahlen werden nach einem etwas anderen Zählsystem gezählt als bei uns. Ich gebe sie daher ziemlich ausführlich an.

0	zéro	<i>seroh</i>
1	un, une	<i>ẽ, ün</i>
2	deux	<i>dö</i>
3	trois	<i>troa</i>
4	quatre	<i>katr</i>
5	cinq	<i>ßëk</i>
6	six	<i>ßiß</i>
7	sept	<i>ßet</i>
8	huit	<i>üit</i>
9	neuf	<i>nöf</i>
10	dix	<i>diß</i>
11	onze	<i>õs</i>
12	douze	<i>dus</i>
13	treize	<i>träs</i>
14	quatorze	<i>kators</i>
15	quinze	<i>kë's</i>
16	seize	<i>säs</i>
17	dix-sept (10-7)	<i>dißät</i>
18	dix-huit (10-8)	<i>dißüit</i>
19	dix-neuf (10-9)	<i>dißnöf</i>
20	vingt	<i>wẽ</i>
21	vingt-et-un	<i>wẽteẽ</i>
22	vingt-deux	<i>wẽdö</i>
23	vingt-trois	<i>wẽtroa</i>



30	trente	<i>trāt</i>
40	quarante	<i>karāt</i>
50	cinquante	<i>ḥēkāt</i>
60	soixante	<i>ḥoaḥāt</i>
70	soixante-dix (60-10)	
71	soixante-et-onze (60-und-11)	
72	soixante-douze (60-12)	
80	quatre-vingt (4-20)	
81	quatre-vingt-un (4-20-1)	
90	quatre-vingt-dix (4-20-10)	
97	quatre-vingt-dix-sept (4-20-10-7)	
100	cent	<i>ḥā</i>
101	cent un	
111	cent onze	
180	cent quatre-vingt	
200	deux cents	
300	trois cents	
1000	mille	<i>mil</i>
1100	mille cent	
1200	mille deux cents	
10.000	dix mille	
100.000	cent mille	
1.000.000	un million	<i>miljō</i>



Ordnungszahlen

premier	1er	<i>prömje</i>	erster
première	1ere	<i>prömjär</i>	erste
deuxième	2e	<i>dösjäm</i>	zweite/r
troisième	3e	<i>troasjäm</i>	dritte/r
quatrième	4e	<i>katrijäm</i>	vierte/r
centième	100e	<i>ßätjäm</i>	hunderste/r
une fois		<i>ün foa</i>	einmal
deux fois		<i>dö foa</i>	zweimal
trois fois		<i>troa foa</i>	dreimal
quelquefois		<i>kelkö foa</i>	manchmal

Mengenangaben

un litre	<i>litr</i>	Liter
une livre	<i>livr</i>	Pfund
cent grammes	<i>ßã gram</i>	100 Gramm
un demi litre	<i>dömi</i>	1/2 Liter
un kilo	<i>kiloh</i>	Kilo
une paire	<i>pär</i>	ein Paar
quelques	<i>kelkö</i>	ein paar
une douzaine	<i>dusän</i>	ein Dutzend
la moitié	<i>moatje</i>	die Hälfte
un quart	<i>kar</i>	ein Viertel
un tiers	<i>tjär</i>	ein Drittel
le double	<i>dubl</i>	das Doppelte
un morceau	<i>morßoh</i>	ein Stück



Allgemeine Bezeichnungen

le jour	<i>sbur</i>	der Tag
la semaine	<i>ßömän</i>	die Woche
le mois	<i>moa</i>	der Monat
l'an	<i>ã</i>	das Jahr
neuf mois	<i>nöf moa</i>	3/4 Jahr
trois mois	<i>troa moa</i>	1/4 Jahr
la date	<i>dat</i>	das Datum
hier	<i>jär</i>	gestern
demain	<i>dömē</i>	morgen
après-demain	<i>aprä dömē</i>	übermorgen
aujourd'hui	<i>obshurdüi</i>	heute
le week-end	<i>wikänd</i>	Wochenende
il y a deux jours		vor zwei Tagen
la semaine prochaine		nächste Woche
quinze jours		zwei Wochen

Tageszeiten

le matin	<i>matē</i>	der Morgen, morgens
le midi	<i>midi</i>	der Mittag, 12 Uhr
à midi	<i>a midi</i>	mittags
l'après-midi	<i>aprä midi</i>	der Nachmittag
le soir	<i>ßoar</i>	der Abend, abends
la nuit	<i>nüi</i>	die Nacht, nachts
minuit	<i>minüi</i>	Mitternacht
à minuit	<i>a minüi</i>	um Mitternacht



Wochentage

lundi	<i>lēdi</i>	Montag
mardi	<i>mardi</i>	Dienstag
mercredi	<i>märkrödi</i>	Mittwoch
jeudi	<i>shödi</i>	Donnerstag
vendredi	<i>wēdrödi</i>	Freitag
samedi	<i>ßamdi</i>	Samstag
dimanche	<i>dimäsch</i>	Sonntag

Monate

janvier	<i>shāwie</i>	Januar
février	<i>fewrie</i>	Februar
mars	<i>marß</i>	März
avril	<i>awril</i>	April
mai	<i>mä</i>	Mai
juin	<i>shüē</i>	Juni
juillet	<i>shüijä</i>	Juli
août	<i>ut</i>	August
septembre	<i>septēbr</i>	September
octobre	<i>oktoabr</i>	Oktober
novembre	<i>nowēbr</i>	November
décembre	<i>deßēbr</i>	Dezember

Jahreszeiten

le printemps	<i>prētā</i>	Frühling
en printemps	<i>ā prētā</i>	im Frühling
l'été	<i>ete</i>	Sommer
en été	<i>ān-ete</i>	im Sommer
l'automne	<i>ohton</i>	Herbst
l'hiver	<i>iwär</i>	Winter
la saison	<i>ßäsō</i>	Jahreszeit



Datum

Das Datum wird, abgesehen vom Ersten des Monats, mit den normalen Zahlen angegeben, es gibt allerdings einen Unterschied im Gebrauch der Hilfsverben: Man „ist“ ein Datum (aber man „hat“ 17 Jahre, wenn nach dem Alter gefragt wird).

On est le combien aujourd'hui?

ōn-ä lö kōbiē obshurdüi

man ist den wie-viel heute

Welches Datum haben wir heute?

Nous sommes le cinq mars.

wir sind den 5 März

Wir haben den 5. März.

Quelle est ta date de naissance?

käl ä ta dat dö näßsäß

welches ist dein Datum von Geburt

Welches ist dein Geburtsdatum?

Je suis né le onze mai mille-neuf-cent-cinquante.

ich bin geboren den elf Mai 1950

Ich bin am elften Mai 1950 geboren.

Et quel âge as-tu?

e käl ash a tü

und welches Alter hast du

Wie alt bist du?

J'ai vingt ans.

ich habe zwanzig Jahre

Ich bin zwanzig Jahre alt.



Uhrzeit

Uhrzeit

Im Französischen gibt es nur ein Wort für die zwei deutschen Wörter Uhr und Stunde: l'heure.

„Uhr“ im Sinne von
Armbanduhr, Wecker
heißt dagegen:
la montre

l'heure	<i>ör</i>	die Stunde, Uhr
la minute	<i>minüt</i>	die Minute
la seconde	<i>ßögöd</i>	die Sekunde
demi	<i>dömi</i>	halb
une demi heure	<i>ün dömi-ör</i>	eine halbe Stunde
quart	<i>kar</i>	Viertel
un quart d'heure	<i>kardör</i>	eine Viertel- stunde
moins	<i>moë</i>	vor (weniger)

Quelle heure est-il?

käl-ör-ä-til

Wie viel Uhr ist es?

Il est neuf heures et dix.

il-ä nöw-ör e diß

Es ist zehn nach neun.

Il est tard / tôt.

il ä tar / tob

Es ist spät / früh.

Je viens demain soir.

shö wië dömë ßoar

Ich komme morgen
Abend.

A quelle heure?

Um wie viel Uhr?

A huit heures.

Um acht Uhr.

Quand viens-tu?

kä wië tü

Wann kommst du?

Dans une heure?

däs-ün-ör

In einer Stunde?



10.00 Uhr	dix heures (du matin)	10 Std
11.05 Uhr	onze heures cinq	11 Std 5
12.15 Uhr	midi et quart	12 und 1/4
13.25 Uhr	une heure vingt-cinq	1 Std 25
14.30 Uhr	deux heures et demie	2 Std und halb
15.35 Uhr	quatre heures moins vingt-cinq	4 Std weniger 25
18.45 Uhr	sept heures moins le quart	7 Std weniger 1/4
19.50 Uhr	huit heures moins dix	8 Std weniger 10
20.55 Uhr	neuf heures moins cinq	9 Std weniger 5
00.10 Uhr	minuit dix	Mitternacht 10

Wetter

Il fait lourd.

il fä lur

es macht schwer

Es ist schwül.

Il fait froid.

il fä froa

es macht kalt

Es ist kalt.

Il fait ...

... frais

Es ist ...

... frisch

... humide

... feucht

... doux

... mild

... beau / mauvais

... schön/schlecht

... bon

... angenehm

... du vent

... windig

Quelle chaleur!

käl schalör

welche Hitze

Was für eine Hitze!



le Mistral	<i>mistral</i>	Nordwind im Rhôneetal
la Tramontane	<i>tramōtan</i>	Nordwestwind bei Perpignan
l'orage	<i>orash</i>	Gewitter
le verglas	<i>wärgla</i>	Glatteis
le ciel	<i>ßjel</i>	Himmel
la lune	<i>lün</i>	Mond
le brouillard	<i>brujar</i>	Nebel
le nord	<i>nobr</i>	Norden
l'est	<i>äßt</i>	Osten
la pluie	<i>plüi</i>	Regen
la neige	<i>näsh</i>	Schnee
le soleil	<i>soläj</i>	Sonne
les étoiles	<i>etoal</i>	Sterne
le sud	<i>süd</i>	Süden
l'ouest	<i>uest</i>	Westen
le vent	<i>wä</i>	Wind
la météo	<i>meteo</i>	Wettervorhersage
le temps	<i>tä</i>	Wetter
le nuage	<i>nüash</i>	Wolke



Ortsangaben

Hier folgt eine Auflistung der wichtigsten Ausdrücke (siehe auch Kapitel Verhältniswörter).

à droite	<i>a droat</i>	rechts
à gauche	<i>a gobsch</i>	links
tout droit	<i>tu droa</i>	geradeaus
en haut	<i>ẽ oh</i>	oben
en bas	<i>ẽ ba</i>	unten
ici	<i>ifsi</i>	hier
là	<i>la</i>	da
là-bas	<i>laba</i>	da hinten, dort
au coin	<i>o koẽ</i>	an der Ecke





Regionen in Frankreich

Die heutige verwaltungsmäßige Einteilung in départements hat nicht mehr viel mit den alten Provinzen Frankreichs zu tun. Deren Namen sind aber immer noch in Gebrauch.

l'Alsace-Lorraine	<i>alsaf lorän</i>
l'Anjou	<i>āshu</i>
l'Aquitaine	<i>akitän</i>
l'Auvergne	<i>ohwärnjö</i>
le Berry	<i>beri</i>
la Bourgogne	<i>burgonjö</i>
la Bretagne	<i>bretanjö</i>
la Champagne	<i>schāpanjö</i>
la Gascogne	<i>gaskonjö</i>
l'Île de France	<i>il dö fräß</i>
le Languedoc	<i>lägdok</i>
le Limousin	<i>limusē</i>
le Midi	<i>midi</i>
la Normandie	<i>normādi</i>
le Périgord	<i>perigor</i>
la Picardie	<i>pikardi</i>
le Poitou	<i>poatu</i>
la Provence	<i>prowāß</i>
le Roussillon	<i>rußijö</i>
la Savoie	<i>ßawoa</i>
la Touraine	<i>turän</i>



Où vas tu cet été?

u wa tü şätete

wo gehst du diesen Sommer

Wohin fährst du diesen Sommer?

Je vais dans le Midi.

şhö wä dā lö midi

Ich fahre in den Süden.

Länder

Ländernamen sind meist weiblich. Die Nationalitätsangaben werden alle relativ ähnlich davon jeweils abgeleitet.

l'Allemagne	<i>almanjö</i>	Deutschland
un Allemand	<i>almä</i>	Deutscher
une Allemande	<i>almäd</i>	Deutsche
la Tunisie	<i>tünisi</i>	Tunesien
un Tunisien	<i>tünisjē</i>	Tunesier
une Tunisienne	<i>tünisjen</i>	Tunesierin
le Maroc	<i>marok</i>	Marokko
un Marocain	<i>marokē</i>	Marokkaner
une Marocaine	<i>marokän</i>	Marokkanerin
la France	<i>fräş</i>	Frankreich
un Français	<i>fräşä</i>	Franzose
une Française	<i>fräşäs</i>	Französin





Verhaltensregeln

Gemeinplätze und Stereotype über die Franzosen gibt es sicher eher zu viele als zu wenige. Nicht zuletzt wegen der geographischen Nähe Frankreichs produzieren wir seit Jahrhunderten Bilder über unsere Nachbarn. Der typische Franzose sei galant, charmant, erotisch aktiv (Achtung, Mädels!), geistvoll, ein Genießer, Lebenskünstler (wie Gott in Frankreich), aber auch leichtfertig, faul, oberflächlich etc., da könnte man Seiten füllen. Solche negativen oder positiven Klischees werden ja z. B. von der Reklame weidlich ausgenutzt. Ich will sie hier nicht nochmal wiederholen und dann mit Ratschlägen versehen, wie man sich als Deutscher dazu verhält. Klischees sind immer problematisch, wenn auch nicht ohne jeden Realitätsgehalt. Sie müssen im Einzelfall, im persönlichen Kontakt selbst entscheiden, was Sie für richtig halten. Deshalb an dieser Stelle nur zwei sehr allgemeine Hinweise:



Man sollte nicht zu „laut“ als Deutsche/r auftreten – bei einigen Älteren gibt es immer noch Empfindlichkeiten, die aus dem Zweiten Weltkrieg stammen. Der Zweite Weltkrieg ist noch „Thema“, das heißt: jeder hat irgendeinen Gefallenen, Gefangenen, Widerstandskämpfer oder Kollaborateur in der Familie.

Die Franzosen unterscheiden sehr genau, welchem Sprachniveau eine bestimmte Ausdrucksweise angehört. Da gibt es frç. parlé (gesprochenes Frz.), frç. courant (Umgangsprz.), frç. soigné (gepflegtes Frz.), frç. populaire (Slang), frç. argotique (Argot/Gaunersprache), frç. vulgaire, patois (Dialekt/Platt). Mit diesen Klassifizierungen geht teilweise recht eng soziale Diskriminierung einher. Le bon usage, der richtige Gebrauch des Französischen ist immer ein aktuelles Thema. Seien Sie also lieber sehr vorsichtig mit Schimpfwörtern und Slangausdrücken. Sie werden extra in einem Sonderkapitel angegeben, mehr zum Verständnis als zum Gebrauch gedacht, zumindest am Anfang. In der Wörterliste findet man sie daher *nicht*.

Man sollte beim Begrüßen immer beachten, dass das Bonjour allein als äußerst unhöflich gilt; es muss immer heißen: Bonjour, Monsieur und Bonjour, Madame, wobei der Nachname nicht erforderlich ist. Das gilt auch für das Grüßen beim Einkauf!



Neben dieser Regel gibt es noch eine weitere Höflichkeitsform, die bei Fragen oder Bitten (z. B. um eine Auskunft) immer benutzt werden sollte:

Pourriez-vous ...

purie wu

könnten Sie ...

Können Sie bitte ...

Je voudrais ...

shö wudrä

ich würde-wollen ...

Ich möchte gerne ...





Gesten und Handzeichen

Bei der Begrüßung wird man in Frankreich häufig auf verdutzte Gesichter stoßen, wenn man die Hand ausstreckt; hier wird zur Begrüßung auf die Wange geküßt, Freunde, Bekannte und Fremde. Allerdings variiert je nach Region, ob man nun zwei, drei oder vier bises (Küsschen) gibt.

Für das Verabschieden gilt bezüglich der Küsserei fast das gleiche.

Beim Autofahren ist die beliebteste Geste der Franzosen, um ihr Missfallen an der Fahrweise anderer zu zeigen, der angewinkelte Arm. Dafür kurbeln sie glatt ihr Fenster herunter und hängen sich halb aus dem Auto, damit man auch ja begreift, was für ein mieser kleiner Autofahrer man ist. Richtig bössartige Auseinandersetzungen im Straßenverkehr gibt es aber selten, kleinere Beulen in der Karosserie sind okay. Nur gehupt wird gerne und ausgiebig.

Wenn man mit dem Zeigefinger ein unteres Augenlid herunterzieht, heißt das: Versuch nicht mich zu bescheißen, *ich blicke durch*.

Der nach oben gerichtete Daumen soll zeigen, dass etwas gut klappt, dass es okay oder in Ordnung ist.

Kurz über die Wange streicheln, bedeutet: *Alle Achtung*.

Wenn jemand seine Hand seitlich sehr schnell



ausschüttelt, heißt das: *Oh là là!*, also sinngemäß etwa „auweia“.

Schnipst ein Franzose mit dem Daumen am Kinn, signalisiert er *Ätsch!*, *Siehste!*

Mit Zeigefinger und Daumen wird ein „O“ gebildet, wenn man sagen will: *Super*, *perfekt*.

Ausrufe

Auch die kleinen unwillkürlichen Ausrufe sind nicht dieselben wie in Deutschland.

aie!	<i>aj</i>	aua!
bof!	<i>boof</i>	äh, na ja
oh là là	<i>oolala</i>	au weia, oh jeh



Erster Kontakt

Der erste Kontakt ist natürlich der Wichtigste: Man will sich ja nicht gleich alles vermasseln, indem man den Eindruck erweckt, man könne kein Französisch.

Die Begrüßungsfloskeln kennen Sie ja schon aus dem Aussprachekapitel; bises siehe voriges Kapitel. Hier jetzt einige Standardfragen und -antworten.

Guten Tag,
wie geht's?

Bonjour, ça va?

bōshur šawa

Ja, es geht.
Danke, gut.

Oui, ça va.

ui šawa

Wie heißt du?

Comment t'appelles-tu?

komā tapāl tū

wie dich nennst du

Ich heiße Petra.

Je m'appelle Petra.

šhō mapāl ...

ich mich nenne

Woher kommst du?

D'où viens-tu?

du wjē-tū

Ich komme aus
Deutschland.

Je viens d'Allemagne.

šhō wjē dalmanjō

Aus welcher Stadt?

De quelle ville?

dō käl wil

Aus Bielefeld. **De Bielefeld.**
dö Bilöfäld

Kenne ich nicht. **Je ne connais pas. Où c'est?**
Wo ist das? *shö nö konä pa u ßä*

Nach dem ersten Gespräch möchte man
den Kontakt vielleicht verlängern:

Bis später. **A tout à l'heure.**
a tuttalör

Bis morgen. **A demain.**
a dömē

Ich komme
nochmal vorbei. **Je vais repasser.**
shö vä röpaße

Ich ruf dich an. **Je te téléphone.**
shö tö telefon

Ich schlage vor ... **Je propose ...**
shö propos

Ich möchte gerne ... **Je voudrais ...**
shö wudrä
ich würde-wollen

Ich hoffe, dich
wieder zu sehen. **J'espère te revoir.**
shäßpär tö rövoar

Hast du morgen
was vor? **Tu as des projets pour demain?**
tü a de proshä pur dömē
du hast Pläne für morgen



Haus, Familie und Beruf

Wann bist du
zu Hause?

Quand est-ce que tu es à la maison?

kād-äſ-kö tü ä a la mäsö

wann ist-es dass du bist an dem Haus

Gehen wir ins Kino /
etwas trinken?

On va au cinéma / boire un pot?

ö wa o ſinema / boar ë po

man geht nach dem Kino / trinken einen Topf

Haus, Familie und Beruf

la femme	<i>fam</i>	Frau
le mari	<i>mari</i>	Ehemann
le fils	<i>fiſ</i>	Sohn
la fille	<i>fij</i>	Tochter
la tante	<i>tät</i>	Tante
l'oncle	<i>ökl</i>	Onkel
le grand-père	<i>gräpä</i>	Großvater
la grand-mère	<i>grämär</i>	Großmutter
un ami	<i>ami</i>	ein Freund
une amie	<i>ami</i>	eine Freundin
le père	<i>pär</i>	Vater
la mère	<i>mär</i>	Mutter

In Frankreich wohnen viel mehr Leute als bei uns noch bei ihren Eltern, solange sie nicht selbst verheiratet sind. Wohngemeinschaften gibt es fast gar nicht. Falls man also zu jemandem nach Hause eingeladen wird, heißt das meist, dass man die ganze Familie kennenlernt. Da heißt es, die gute Kinderstube hervorkramen!



- Willkommen. **Soyez la bienvenue!**
soaje la biēwönü
seien Sie die Willkommene (w)
- Willkommen. **Soyez le bienvenu!**
soaje lö biēwönü
seien Sie der Willkommene (m)
- Willkommen. **Soyez les bienvenus!**
soaje le biēwönü
seien Sie die Willkommenen (MZ)
- Treten Sie ein! **Entrez!**
ētre
- Setzen Sie sich! **Asseyez-vous!**
aßeje wu
- Sind Sie die deutsche
Freundin? **Vous êtes l'amie allemande?**
wus-ät lami almãd
- Ja, das bin ich. **Oui, c'est moi.**
ui šä moa
- Was ist Ihr Beruf? **Quelle est votre profession?**
käl-ä wotr profäšjō
- Ich bin Arbeiter /
Angestellter /
Student / in. **Je suis ouvrier / employé /
étudiant / étudiante.**
šbō šui uvrie / omploje / etüdjä / etüdjänt
- Was studieren Sie? **Qu'est-ce que vous faites comme études?**
käšš-kō wu fät kom etüd?
was'ist das Ihr macht als Studienfächer



Haus, Familie und Beruf

Ich studiere Geschichte / Englisch.

Je fais des études d'histoire / d'anglais.
shöfä des-etüd dißtwar / donglä

Möchten Sie etwas trinken?

Vous désirez boire qch?
wu desire boar kälköschos
sie wünschen trinken etwas

Gefällt es Ihnen in Frankreich?

Ça vous plaît en France?
ßa wu plä ē fräß
das Sie gefällt in Frankreich

Ja, sehr.

Oui, beaucoup.
ui, bohku

le nom	<i>nō</i>	Name
le prénom	<i>prenō</i>	Vorname
la famille	<i>famij</i>	Familie
la profession	<i>profäßjö</i>	Beruf
la maison	<i>mäsō</i>	Haus
le jardin	<i>shardē</i>	Garten
l'appartement	<i>apartmä</i>	Wohnung
la chambre	<i>schäbr</i>	Zimmer
la cuisine	<i>küisin</i>	Küche
le bain	<i>bē</i>	Bad
le travail	<i>trawaj</i>	Arbeit
marié	<i>marije</i>	verheiratet
fiancé	<i>fiäße</i>	verlobt
les parents	<i>parä</i>	Eltern



Berufe

l'étudiant	<i>etiüdjä</i>	Student
le lycéen	<i>liſeē</i>	Schüler
le chômeur	<i>schomör</i>	Arbeitsloser
l'ouvrier	<i>uwrije</i>	Arbeiter
l'employé	<i>āploaje</i>	Angestellter
le technicien	<i>teknīſiē</i>	Techniker
l'apprenti	<i>aprēti</i>	Lehrling
sans profession	<i>sā profäſjō</i>	ohne Ausbildung
l'artiste	<i>artist</i>	Künstler
le commerçant	<i>komärſä</i>	Kaufmann
le retraité	<i>rōträte</i>	Rentner
le fonctionnaire	<i>fōkſionär</i>	Beamter



Haus, Familie und Beruf

Wahrscheinlich wird man dann zum Essen eingeladen, das in Frankreich sowohl mittags wie auch abends meist warm ist und aus mehreren Gängen besteht: Vorspeise und / oder Suppe, Hauptgericht, Salat, Käse, Nachspeise, Kaffee. Dazu gibt es vorweg einen Aperitif, zum Essen Wein, Wasser und Weißbrot und zum Kaffee vielleicht noch einen Cognac als Verdauungsschnaps (digestif). Das Essen ist eine Zeremonie und kein Sättigungsverfahren. Falls es einem schmeckt, sollte man das deutlich sagen.

Ich mag die Suppe.

J'aime bien la soupe.

shäm biē la sup

ich'liebe gut die Suppe

Wie wird sie
gemacht?

Comment c'est fait?

komā šä fä

wie das'ist gemacht

Das ist sehr gut.

Que c'est bon!

kö šä bö

was das'ist gut

Das ist aus-
gezeichnet.

C'est excellent.

šät-ekšälā



Allgemeine Fragen, wenn man sich zurechtfinden will oder etwas sucht:

Um nach ...
zu kommen?

Pour aller à ...?

pur ale a ...
für gehen nach

Wie weit ist es
nach ... ?

..., c'est à combien de kilomètres?

... ßät-a cöbiê dö kilomätr
... das'ist nach wie-viel von km

Ich suche ...

Je cherche ..., svp.

shö schärsch ...

Wo befindet sich ... ?

Où se trouve ...?

u sö truw

... mit öffentlichen Verkehrsmitteln

Auf dem Bahnhof

Eine Hinfahrt
zweiter Klasse
nach Berlin, bitte.

Un aller deuxième classe pour Berlin, svp.

ēn-ale dösjäm klaß pur bärle
ein Gehen zweiter Klasse für Berlin bitte

Gibt es eine Ermäßi-
gung für Studenten?

Il y a un tarif réduit pour étudiants?

ilja ē tarif redüi pur etüdiä
es davon hat ein Tarif reduziert für Studenten

Wo muss ich
umsteigen?

Où est-ce que je dois changer?

u äß-kö shö doa schäsbe?
wo ist-es dass ich muss wechseln



Unterwegs ...

Wann kommt der
Zug in München an?

Quand est-ce que le train arrive à Munich?

kā äß-kö lö trē ariw-a münik

wann ist es dass der Zug ankommt nach München

Gibt es eine Ver-
bindung nach ... ?

Est-ce qu'il y a une correspondance pour ...?

äß kilja ün koräspödäß pur

In Frankreich gibt es neben den normalen Eisenbahnverbindungen einen Hochgeschwindigkeitszug, den **TGV** (*tehssehweh*), der in Richtung Schweiz, in die Bretagne und nach Süden, Richtung Bordeaux und Lyon, sowie in nördliche Richtung nach Belgien eingesetzt wird. Damit ist man von Lyon in 2 Stunden in Paris; ein normaler Zug benötigt 4 Stunden.

... in der Stadt

Wo ist der
Bahnhof, bitte?

Où est la gare, svp?

u ä la gar

Wo ist die Haltestelle
vom Bus Nr. 2?

Où est l'arrêt du bus numéro 2?

u ä larä dü büs nüméro dö

Welcher Bus fährt
nach Versailles?

Quel bus part à Versailles?

käl büs par-a wärßaj

welcher Bus weggeht nach

Wo muss ich
aussteigen?

Où est-ce que je dois descendre?

u äß-kö shö doa deßädr

wo ist-es dass ich muss aussteigen

Wo kann ich bitte
ein Taxi finden?

Où pourrais-je trouver un taxi?

u purä-shö truwe ē taxi

wo könnte-ich finden ein Taxi



le départ	<i>depar</i>	Abflug, Abfahrt
le compartiment	<i>cōpartimã</i>	Abteil
l'auto-stop	<i>otostop</i>	Anhalter
l'arrivée	<i>ariwe</i>	Ankunft
la correspondance	<i>korãspōdãß</i>	Anschluss
le séjour	<i>ßeshur</i>	Aufenthalt
descendre	<i>deßãdr</i>	aussteigen
la voiture	<i>woatür</i>	Auto
l'autoroute	<i>otorut</i>	Autobahn
la gare	<i>gar</i>	Bahnhof
les quais	<i>kã</i>	Bahnsteige
l'essence	<i>eßãß</i>	Benzin
la réservation	<i>resãrwaßjō</i>	Buchung
le bus, le car	<i>büß, kar</i>	Bus
le chemin de fer	<i>schömẽ dö fär</i>	Eisenbahn
conduire	<i>cōdüir</i>	fahren
le billet	<i>bijã</i>	Fahrkarte
l'horaire	<i>orãr</i>	Fahrplan
le vélo	<i>weloh</i>	Fahrrad
la voie	<i>woa</i>	Fahrspur
le véhicule	<i>weikül</i>	Fahrzeug
le vol	<i>wol</i>	Flug
l'aéroport	<i>aerohpor</i>	Flughafen
l'avion	<i>awjō</i>	Flugzeug
le permis de conduire	<i>pãrmi</i>	Führerschein
les bagages	<i>bagash</i>	Gepäck
la vitesse	<i>witãß</i>	Geschwindigkeit
l'arrêt	<i>arã</i>	Haltestelle
l'aller	<i>ale</i>	Hinfahrt
le contrôleur	<i>cōtrohlör</i>	Kontrollleur
les couchettes	<i>kuschãt</i>	Liegewagen
le camion	<i>kamjō</i>	LKW



Unterwegs ...

la moto	<i>mohtoh</i>	Motorrad
la mobyette	<i>mobilät</i>	Mofa
la sortie de secours	<i>sorti dö sökur</i>	Notausgang
la plaque	<i>plak</i>	Nummernschild
le stationnement	<i>ßtaßionmä</i>	Parken
la destination	<i>deßtinaßjö</i>	Reiseziel
le retour	<i>rötur</i>	Rückfahrt
le guichet	<i>gischä</i>	Schalter
le bateau	<i>batoh</i>	Schiff
l'embouteillage	<i>äbutejash</i>	Stau
la station d'essence	<i>ßtaßjö deßäß</i>	Tankstelle
la salle d'attente	<i>sal datät</i>	Wartesaal
le train	<i>trē</i>	Zug
le supplément	<i>ßüplemä</i>	Zuschlag

... mit dem Auto

Verkehrsschilder

ARRET INTERDIT	Halten verboten
ATTENTION	Achtung
CHAUSSÉE DÉFORMÉE	Schlechte Fahrbahn
DANGER	Gefahr
DEVIATION	Umleitung
GRAVILLONS	Rollsplitt
RALENTIR	Langsamer fahren
SENS INTERDIT	Einbahnstraße
STATIONNEMENT INTERDIT	Parken verboten
VIRAGES	Kurvenreiche Strecke



Le plein, svp!

lö plē

das Volle bitte

Voll tanken, bitte!

Pourriez-vous vérifier l'huile?

purie wu werifie lüil

würden Sie können prüfen Öl

Könnten Sie bitte das Öl überprüfen?

Où est-ce qu'il y a une station d'essence, svp?

u äß-kilja ün staßiö deßäß

Wo ist eine Tankstelle?

Où est-ce que je peux garer ma voiture?

u äß-kö shö pö gare ma woatür

Wo kann ich mein Auto parken?

C'est bien la route de Marseille?

ßä biē la rut dö marseij

das'ist gut die Straße von Marseille

Ist das die Straße nach Marseille?

Je voudrais louer une voiture.

shö wudrä lue ün woatür

ich möchte leihen ein Auto

Ich möchte ein Auto mieten.

Am 1. August sollte man nicht gerade versuchen, Frankreich zu durchqueren — da fährt das ganze Land geschlossen in die Ferien (man kann zumindest den Eindruck bekommen).

Achtung:

Falschparken ist ein sehr teurer Spaß in Frankreich.

Die Autobahnen kosten Gebühren. Die Landstraßen sind aber ziemlich gut ausgebaut; oft dreispurig, die mittlere Spuren ist für's Überholen — aber für beide Fahrtrichtungen!



Panne

Wer mit dem Auto unterwegs ist, hat hoffentlich keine Panne. Falls aber doch, hier eine kleine Wörterliste (ohne Lautschrift) – zeigen Sie mit dem Finger drauf, das wird schon klappen. Ansonsten sollte man sein Gedächtnis lieber mit anderen Worten belasten.

le service de dépannage	Abschleppdienst
l'axe	Achse
le démarreur	Anlasser
le tuyau d'échappement	Auspuff
la batterie	Batterie
les freins	Bremsen
la pression	Druck
les pièces de rechange	Ersatzteile
le défaut	Fehler
la vitesse	Gang
la carrosserie	Karosserie
la courroie	Keilriemen
le piston	Kolben
le radiateur	Kühler
l'embrayage	Kupplung
le volant	Lenkrad
la dynamo	Lichtmaschine
le moteur	Motor
l'huile	Öl
la vidange	Ölwechsel
la panne	Panne
la roue	Rad
le pneu	Reifen



réparer	reparieren
le phare	Scheinwerfer
l'amortisseur	Stoßdämpfer
le pare-chocs	Stoßstange
l'accident	Unfall
le carburateur	Vergaser
le cric	Wagenheber
les outils	Werkzeug
le pare-brise	Windschutzscheibe
la bougie	Zündkerze
le cylindre	Zylinder

Mein Wagen hat eine Panne.

Ma voiture est en panne.

ma woatür ät-ä pan

Mein Wagen springt nicht an.

Ma voiture ne démarre pas.

ma woatür nö demar pa

Könnten Sie meinen Wagen reparieren?

Pourriez-vous réparer ma voiture?

purie wu repare ma woatür

Wie lange dauert das?

Ça dure combien de temps?

ʃa dūr cōbiē dö tē

das dauert wieviel von Zeit

Haben Sie Ersatzteile von VW?

Avez-vous des pièces de rechange de VW?

awe wu de piäß dö rōschāsh dö wolkswagän

Es ist ein Unfall passiert.

Il y a un accident.

Könnten Sie mich bitte abschleppen?

Pourriez-vous me remorquer?

purie wu mö rōmorke



Übernachten

Übernachten

Im August ist in Frankreich alles überfüllt, auch die Campingplätze. Paris ist halbleer und die Urlaubsgegenden sind überbevölkert. Dann lernt man am schnellsten das Wort *complet*, besetzt. Hier aber noch ein paar weitere Ausdrücke, die man braucht.

la réception	<i>reßäpßjö</i>	Anmeldung
l'ascenseur	<i>aßäßör</i>	Aufzug
la salle de bains	<i>ßal dö bē</i>	Badezimmer
le lit	<i>li</i>	Bett
la couverture	<i>kuwärtür</i>	Bettdecke
le camping	<i>käping</i>	Campingplatz
la douche	<i>dusch</i>	Dusche
la fenêtre	<i>fönätr</i>	Fenster
la serviette	<i>ßärwiät</i>	Handtuch
le chauffage	<i>schofash</i>	Heizung
l'hôtel	<i>otäl</i>	Hotel
le réchaud	<i>reschob</i>	Kocher
l'oreiller	<i>oreje</i>	Kopfkissen
la lampe	<i>läp</i>	Lampe
le matelas	<i>matöla</i>	Matratze
louer	<i>lue</i>	mieten
le sac de couchage	<i>sakdökuschash</i>	Schlafsack
la clé	<i>kle</i>	Schlüssel
le miroir	<i>miroar</i>	Spiegel
la prise	<i>pris</i>	Steckdose
l'étage	<i>etash</i>	Stockwerk
le courant	<i>kurã</i>	Strom



le logement	<i>loshmā</i>	Unterbringung
l'eau potable	<i>oh potabl</i>	Trinkwasser
louer	<i>lue</i>	vermieten
le lavabo	<i>lawaboh</i>	Waschbecken
le robinet	<i>robine</i>	Wasserhahn
la caravane	<i>karawan</i>	Wohnwagen
la tente	<i>tāt</i>	Zelt
la chambre	<i>schābr</i>	Zimmer

Haben Sie ein freies Zimmer?

Est-ce que vous avez une chambre libre?

äſ-kö wus-awe ün schābr libr

ist-es dass Sie haben ein Zimmer frei

Für eine Person oder für zwei Personen?

Pour une personne ou pour deux personnes?

pur ün pärſon u pur dö pärſon

Mit zwei Betten oder einem frz. Bett?

Avec deux lits ou avec grand lit?

awäk dö li u awäk grā li

mit zwei Betten oder mit groß Bett

Mit zwei Betten, bitte.

Avec deux lits, svp.

awäk dö li

mit zwei Betten bitte

Wie viel kostet es ?

C'est combien?

ſä kōbiē

das ist wie-viel

Ich bleibe drei Nächte.

Je reste trois nuits.

shö räst troa nüi



Übernachten

Ist es mit Dusche? **C'est avec douche?**

ßät awäk dusch
das'ist mit Dusche

Ist das Frühstück mit inbegriffen? **Est-ce que le petit déjeuner est compris?**

äß-kö lö pöti deshöne ä cöpri
ist-es dass das kleine Mittagessen ist begriffen

Auf dem Campingplatz

Gibt es einen Platz für ein Zelt? **Est-ce qu'il y a une place pour une tente?**

äß-kilja ün plaß pur ün tät

Wo sind die Waschbecken / die Mülleimer / die Steckdosen? **Où sont les lavabos / les poubelles / les prises?**

u ßö le lawaboh / le pubäl / le pris

Unterkünfte

Hôtellerie	Landhotel
Relais	(ehemals) Poststation
Logis	Unterkunft, Quartier
Pension	Pension
Auberge	Gasthof (Herberge)
Camping à la ferme	Campen auf dem Bauernhof
Gîte rural	Landhaus
Auberge de la jeunesse	Jugendherberge



Bank

la banque	<i>bāk</i>	Bank
les espèces	<i>eṣpāṣ</i>	Bargeld
encaisser	<i>ākāṣe</i>	einlösen
l'argent	<i>arshā</i>	Geld
le billet	<i>bijā</i>	Geldschein
la caisse	<i>kāṣ</i>	Kasse
la monnaie	<i>monā</i>	Kleingeld
la pièce	<i>pjāṣ</i>	Münze
le guichet	<i>gischā</i>	Schalter
le chèque	<i>schāk</i>	Scheck
changer	<i>schāshe</i>	umtauschen
signer	<i>ṣinje</i>	unterschreiben
la signature	<i>ṣinjatūr</i>	Unterschrift
le change	<i>schāsh</i>	Wechsel
payer	<i>pāje</i>	bezahlen

Je voudrais changer 100 francs suisse en euro.

shō wudrā schāshe ḅā frā swiss ā öro

ich würde wollen wechseln 100 Franken schweizerisch in Euro

Ich würde gerne 100 Schweizer Franken in Euro tauschen.

Je voudrais encaisser ce chèque.

shō wudrā ākāṣe ṣō schāk

ich möchte einkassieren diese Scheck

Ich möchte diesen Scheck einlösen.

Pas de monnaie, svp.

Kein Kleingeld, bitte.



Post

Die Post heißt in Frankreich – wunderbar einfach – la poste. Briefmarken und Telefonkarten kann man aber auch in den Tabakläden kaufen. Die Briefkästen sind gelb mit schmalen blauen Streifen an den Kanten, aber klein und leicht zu übersehen.

envoyer	<i>ãwoaje</i>	absenden
l'adresse	<i>adräß</i>	Adresse
la lettre	<i>lätr</i>	Brief
la boîte aux lettres	<i>boat</i>	Briefkasten
le timbre	<i>tēbr</i>	Briefmarke
le facteur	<i>faktör</i>	Briefträger
l'enveloppe	<i>ãwölop</i>	Briefumschlag
exprès	<i>äkspräß</i>	Eilbrief
le destinataire	<i>deßtinatär</i>	Empfänger
le tarif	<i>tarif</i>	Gebühr
le poids	<i>poa</i>	Gewicht
par avion	<i>parawjō</i>	Luftpost
le colis	<i>kobli</i>	Paket
le bureau de poste	<i>büro</i>	Postamt
la carte postale	<i>kart poßtal</i>	Postkarte

Was kostet ein Brief nach Deutschland?

Quel est le tarif des lettres pour l'Allemagne?

käl ä lö tarif de lätr pur lalmanjō
welcher ist der Tarif von den Briefen für Deutschland

Drei Briefmarken zu zwei Euro, bitte.

Trois timbres à deux Euro, svp.

troa tēbr a dösöro



Telefon

In Frankreich kann man in der Post, in öffentlichen Telefonzellen und in Cafés telefonieren. Ab 20 Uhr ist es preiswerter. Aber Achtung, die Telefonzellen sind inzwischen fast alle von Bargeld auf Telefonkarten umgestellt. Die muss man sich in der Post besorgen; man erhält sie aber auch in Tabakläden.

Die Vorwahlnummer von Frankreich
nach Deutschland 0049
in die Schweiz 0041
nach Österreich 0043

Gibt es ein Telefon?

Il y a un téléphone?

ilja ě telefon

Wo ist das Telefon?

Où est le téléphone?

u ä lö telefon

Kann ich mal telefonieren?

Est-ce que je peux téléphoner?

äß-kö shö pö telefone

Hallo, wer ist am Apparat?

Allô, qui est à l'appareil?

alo, ki-ä a-laparäj

Verzeihung, ich hab mich verwählt.

Pardon, je me suis trompé de numéro.

pardö shö mö ßüi tröpe dö nümeroh

Verzeihung ich mich bin geirrt von Nummer

passer un coup de fil
ne coupez pas
ne quittez pas
numéro de téléphone
répondeur
décrocher
la tonalité
le coup de téléphone
le bottin
la cabine publique

anrufen
 nicht auflegen
 nicht auflegen
 Telefonnummer
 Anrufbeantworter
 abnehmen
 Freizeichen
 Anruf
 Telefonbuch
 öffentl. Telefonzelle





Beim Einkaufen muss man an das Bonjour zur Begrüßung immer Monsieur (mein Herr) oder Madame (meine Dame) anhängen, sonst gilt man als äußerst unhöflich.

Allgemeine Ausdrücke

acheter	<i>aschte</i>	kaufen
vendre	<i>wādr</i>	verkaufen
le prix	<i>pri</i>	Preis
l'argent	<i>arshā</i>	Geld
la monnaie	<i>monā</i>	Kleingeld
le billet	<i>bijā</i>	Geldschein
cher	<i>schār</i>	teuer
trop cher	<i>troh schār</i>	zu teuer
le marché	<i>marsche</i>	Markt
le magasin	<i>magasē</i>	Laden
le propriétaire	<i>propriētār</i>	Besitzer
la réduction	<i>redüksjō</i>	Ermäßigung
les soldes	<i>ßold</i>	Ausverkauf
grand choix	<i>grā schoa</i>	große Auswahl
les heures d'ouverture	<i>ör duwärtür</i>	Öffnungszeiten
la qualité	<i>kalite</i>	Qualität



Einkaufen

Wo kann ich einen
Stadtplan kaufen?

Où est-ce que je peux acheter un plan de ville?

u äß-kö shö pö aschte ã plã dö wil

*wo ist-es dass ich kann kaufen eine Plan von
Stadt*

Haben Sie deutsche
Zeitungen?

Vous avez des journaux allemands?

wus-awe de shurnohs-almã

sie haben von den Zeitungen deutsche

Ich möchte gerne
ein Wörterbuch /
einen Reiseführer.

**Je voudrais un dictionnaire /
un guide touristique.**

shö wudrä ã diksjonär / ã gid turistik

*ich würde wollen ein Wörterbuch /
einen Reiseführer*

Wie viel kostet das?

Ça coûte combien?

ßa kut köbjē

das kostet wie-viel

Kann ich per
Kreditkarte
bezahlen?

Je peux payer par carte de crédit?

shö pö päje par kart dö kredi

ich kann zahlen durch Karte von Kredit

Geschäfte

livres d'occasion	Antiquariat
la pharmacie	Apotheke
la boulangerie	Bäckerei
la librairie	Buchhandlung
salon de coiffure	Friseur
le grand magasin	Kaufhaus
la pâtisserie	Konditorei
l'épicerie	Lebensmittelgeschäft
la boucherie	Metzgerei
la crèmerie	Milchladen
la teinturerie	Reinigung
la papeterie	Schreibwarenladen
le cordonnier	Schuhmacher
le libre-service	Selbstbedienungsladen
supermarché	Supermarkt
la confiserie	Süßwaren
le bureau de tabac	Tabakladen
brocante	Trödel



Lebensmittel

FRUITS

		Obst
la pomme	<i>pom</i>	Apfel
l'orange	<i>orāsh</i>	Apfelsine
l'abricot	<i>abriko</i>	Aprikose
la poire	<i>poar</i>	Birne
la fraise	<i>fräs</i>	Erdbeere
la framboise	<i>frāboas</i>	Himbeere
le cassis	<i>kaßiß</i>	Johannisbeere
la cerise	<i>ßeris</i>	Kirsche
la pêche	<i>päsch</i>	Pfirsich
la prune	<i>prün</i>	Pflaume
le raisin	<i>rāsē</i>	Traube
le citron	<i>ßitrō</i>	Zitrone

LEGUMES

		Gemüse
l'artichaut	<i>artischoh</i>	Artischocke
l'avocat	<i>awoka</i>	Avokado
le chou-fleur	<i>schuflör</i>	Blumenkohl
les haricots	<i>le arikoh</i>	Bohnen
les petits pois	<i>pötipoa</i>	Erbsen
le concombre	<i>kököbr</i>	Gurke
la pomme de terre	<i>pomdötär</i>	Kartoffel
l'ail	<i>aj</i>	Knoblauch
les herbes	<i>les-ärb</i>	Kräuter
le poireau	<i>poaroh</i>	Porree
les épinards	<i>les-epinar</i>	Spinat
l'oignon	<i>onjö</i>	Zwiebel

**VIANDE**

la viande	<i>wiäd</i>
... de veau	<i>woh</i>
... de mouton	<i>mutõ</i>
... de boeuf	<i>böf</i>
... de porc	<i>por</i>
le jambon	<i>shäbõ</i>
la charcuterie	<i>scharkütri</i>
la volaille	<i>wohlaj</i>
le poulet	<i>pule</i>
le canard	<i>kanar</i>
le foie	<i>foa</i>
les tripes	<i>trip</i>
la cervelle	<i>ßärwäl</i>

Fleisch

Fleisch
Kalb-...
Hammel-...
Rind-...
Schweine-...
Schinken
Aufschnitt
Geflügel
Huhn
Ente
Leber
Kutteln
Hirn

FRUITS DE MER

le poisson	<i>poaßõ</i>
le saumon	<i>ßohmõ</i>
les crevettes	<i>kröwät</i>
les huîtres	<i>üitr</i>
les moules	<i>mul</i>

Meerestiere

Fisch
Lachs
Garnelen,
Krabben
Austern
Muscheln



BOISSONS

le café	<i>kafe</i>
le jus d'orange	<i>shü</i>
le thé	<i>te</i>
l'infusion	<i>ēfusjō</i>
l'eau	<i>oh</i>
le vin	<i>wē</i>
la bière	<i>bjär</i>
le lait	<i>lä</i>

Getränke

Kaffee
Orangensaft
Tee
Kräutertee
Wasser
Wein
Bier
Milch

DIVERS

le beurre	<i>bör</i>
le fromage	<i>fromash</i>
le fromage blanc	<i>fromash blā</i>
le yaourt	<i>jaur</i>
la crème	<i>kräm</i>
les oeufs	<i>ö</i>
le riz	<i>ri</i>
les nouilles	<i>nuj</i>
les céréales	<i>ßereal</i>
le miel	<i>mjäl</i>
le sucre	<i>ßükr</i>
les noix	<i>noa</i>
la glace	<i>glafß</i>

Sonstiges

Butter
Käse
Quark
Jogurt
Sahne
Eier
Reis
Nudeln
Getreide
Honig
Zucker
Nüsse
Eis

le cendrier	Aschenbecher
le briquet	Feuerzeug
la boîte d'allumettes	Schachtel Streichhölzer

Geben Sie mir ein
Kilo Apfelsinen, bitte.

Donnez-moi un kilo d'oranges, svp.
done moa ě kiloh dorāsh

Ein ordentliches Stück
von diesem Käse, bitte.

Un beau morceau de ce fromage, svp.
ě boh morřoh dö řö fromash

Wie heißt er?

Comment il s'appelle?
komā il řapāl

Ein Päckchen
'Gitanes Maïs', bitte.
Ohne Filter.

Un paquet de Gitanes Maïs, svp. Sans filtres.
ě pakā dö shitan maiř řā filtr
ein Paket von ... bitte ohne Filter





Essen und Trinken

Die Franzosen wenden viel Zeit und Energie auf für Essen, essen gehen und Essen zubereiten. Man redet beim Essen, übers Essen, man trifft sich zum Essen – mit Freunden, in der Familie, auswärts oder zu Hause. 73 % der Deutschen denken übrigens beim Stichwort „Frankreich“ zuerst an gutes Essen. Damit Sie das Essen auch genießen können, hier eine Liste der Ausdrücke auf Speisekarten und anderer wichtiger Worte (Nahrungsmittel siehe Kapitel Einkaufen). Zuerst aber ein paar Sätze, damit Sie überhaupt etwas bestellen können.

Ein Tisch für zwei
Personen, bitte.

Une table pour deux personnes, svp.
ün tabl pur dö pärßon, ßilwuplä

Die Karte, bitte.

La carte, svp.
la kart

Was gibt es als
Tagesgericht?

Qu'est-ce qu'il y a comme plat du jour?
käß-kilja kom pla dü shur
was'ist-es dass'es davon hat als Gericht des Tages

Was empfehlen Sie?

Qu'est-ce que vous conseillez?
käß-kö wu cößeje
was'ist-es dass Sie empfehlen



Ich nehme
das Menü 1. **Je prends le menu 1.**
shö prä lö mönü ě

Was nehmen Sie
als Getränk? **Qu'est-ce que vous prenez comme boisson?**
käfs-kö wu präne kom boasjö
was'ist-es das Sie nehmen als Getränk

Eine Flasche
Weißwein und
eine Karaffe
Wasser, bitte. **Une bouteille de vin blanc et une carafe
d'eau, svp.**
ün butäj dö wē blā e ün karaf doh, šilwuplä
eine Flasche von Wein weiß und eine Karaffe
von Wasser

Und als Nachtisch? **Et comme dessert?**
e kom defär

Ich möchte ein Eis/
einen Karamelpudding/
keinen Nachtisch. **Je voudrais une glace /
un flan /
pas de dessert.**
shö wudrä ün glaß
ē flā
pa dö defär

Die Rechnung, bitte! **L'addition svp.**
ladißjö
die Rechnung bitte

Übrigens: Wenn Sie ein echter Gourmet sind, finden Sie in meinem Buch „Französisch kulinarisch“ alle schmackhaften Gerichte und Zutaten der französischen Küche, sowie alle Gesprächssituationen rund ums Essen.



Essen und Trinken

le dîner	<i>dine</i>	Abendessen
l'apéritif	<i>aperitif</i>	Aperitif
le pain	<i>pē</i>	Brot
le régime	<i>reshim</i>	Diät
la soif	<i>soaf</i>	Durst
la glace	<i>glaf</i>	Eis
le vinaigre	<i>winägr</i>	Essig
gras	<i>gra</i>	fett
le poisson	<i>poaf</i>	Fisch
la viande	<i>wiäd</i>	Fleisch
frais	<i>frä</i>	frisch
les fruits	<i>früi</i>	Früchte
le petit déjeuner	<i>pöti deshöne</i>	Frühstück
le plat	<i>pla</i>	Gang
frite	<i>frit</i>	in Öl gebacken
rôti	<i>roti</i>	gebraten
le couvert	<i>kuwär</i>	Gedeck
farci	<i>farfsi</i>	gefüllt
les légumes	<i>legüm</i>	Gemüse
le goût	<i>gu</i>	Geschmack
la boisson	<i>boaf</i>	Getränk
les épices	<i>epif</i>	Gewürze
le verre	<i>wär</i>	Glas
la faim	<i>fē</i>	Hunger
le fromage	<i>fromash</i>	Käse
la carafe	<i>karaf</i>	Karaffe
le gâteau	<i>gatoh</i>	Kuchen
la tarte	<i>tart</i>	Kuchen, Torte



maigre	<i>mägr</i>	mager
le repas	<i>röpa</i>	Mahlzeit
les fruits de mer	<i>früidömär</i>	Meeresfrüchte
le menu	<i>mönü</i>	Menü
le déjeuner	<i>deshöne</i>	Mittagessen
le dessert	<i>deßär</i>	Nachtisch
le pâté	<i>pate</i>	Pastete
le poivre	<i>poavr</i>	Pfeffer
cru	<i>krü</i>	roh
la salade	<i>ßalad</i>	Salat
le sel	<i>ßäl</i>	Salz
l'escalope	<i>äßkalop</i>	Schnitzel
la sauce	<i>ßohß</i>	Soße
la brochette	<i>broschät</i>	Spieß
le bifteck	<i>biftäk</i>	Steak
la soupe	<i>ßup</i>	Suppe
le potage	<i>potash</i>	Suppe
le plat du jour	<i>pladüshur</i>	Tagesgericht
la tasse	<i>taß</i>	Tasse
l'assiette	<i>aßjät</i>	Teller
la table	<i>tabl</i>	Tisch
boire	<i>boar</i>	trinken
gratiné	<i>gratine</i>	überbacken
végétarien	<i>weshetarië</i>	vegetarisch
le digestif	<i>dishäftif</i>	Verdauungsschnaps
les entrées	<i>ätre</i>	Vorspeisen
le vin	<i>wē</i>	Wein



Essen und Trinken

In Frankreich gibt es natürlich, wie überall sonst auch, viele ausländische Restaurants – das ist aber meist Spezialitätenküche und sehr teuer. Speziell wegen der vielen nordafrikanischen Immigranten trifft man häufig auf tunesische und algerische Küche, die, ähnlich wie in Deutschland die italienische Küche, fest eingebürgert ist. Hier kann man relativ preiswert essen. In der Provinz empfiehlt es sich immer, die regionale Küche zu probieren.

Bon appétit!

Bezeichnungen der Lokale:

salon de thé	Café
café	Kneipe
bistro	da gibt's auch was zu Essen
café-théâtre	Kneipe mit Theatervorstellung
brasserie	Brauerei, Gasthaus
restaurant	Restaurant
bar-tabac	Eckkneipe mit Tabakverkauf
libre service	Selbstbedienung
snack	Schnellimbiss
bar américain	Bar





Mit dem Wort Toilette wird man in Frankreich sofort verstanden, richtig heißt es allerdings les W.C. oder les cabinets. Zum Teil gibt es in Gaststätten nur eine Toilette für Männer und Frauen; wenn es zwei getrennte gibt, steht drauf:

Messieurs	Männer
Dames	Frauen
occupé	besetzt
libre	frei

Où sont les W.C., svp? Wo sind die Toiletten?

u sō le weße šilwuplä

Il y a des W.C. publics? Gibt es öffentliche WCs?

ilja de weße püblik

In Frankreich gibt es sehr viele öffentliche Toiletten, für Männer z.T. auch noch Pissoirs (meist kostenlos), inzwischen aber immer mehr „schleusenartige“ Vorrichtungen, die gegen Gebühr einen Benutzer einlassen und dann erst alles desinfizieren, bevor der nächste kommt (Hygiénettes).

Der Slangausdruck für Toiletten heißt les chiottes (Scheißhaus).

le papier hygiénique

lö papje ishiänik

Toilettenpapier

les serviettes hygiéniques

le šärwiät ishiänik

Damenbinden



In der Stadt und auf dem Land braucht man grundsätzlich natürlich die gleichen Wörter und Sätze wie überall sonst. Vielleicht sollten Sie sich das Kapitel „Ärger“ noch mal anschauen, damit Sie bei unerwünschter Annahme richtig losschimpfen können. Ansonsten hier nur eine kurze Liste der Ausdrücke, die wichtig sind.

l'avenue	Allee
la zone	Rand(wohn)gebiet
le chômage	Arbeitslosigkeit
le séjour	Aufenthalt
la gare	Bahnhof
la montagne	Berge
bronzer	braun werden
le pont	Brücke
la fontaine	Brunnen
le trottoir	Bürgersteig
le village	Dorf
le terminus	Endstation
l'usine	Fabrik
les vacances	Ferien
le marché aux puces	Flohmarkt
le fleuve	Fluss (groß)
la rivière	Fluss (klein)
le cimetière	Friedhof
le piéton	Fußgänger
l'auberge	Gasthof

la capitale	Hauptstadt
la cour	Hof
la cave	Keller
les immigrés	Immigranten
l'église	Kirche
la côte	Küste
la campagne	Land
le paysage	Landschaft
le marché	Markt
la mer	Meer
le musée	Museum
le maghrébin	Nordafrikaner
le parc	Park
la place	Platz
la roulotte	Pferdewagen
l'hôtel de ville	Rathaus
nager	schwimmen
la voile	Segeln
la station de sports d'hiver	Wintersportort
le bidonville	Slum
la ville	Stadt
le périphérique	Stadtautobahn, Ring (Paris)
le plan de ville	Stadtplan
l'arrondissement	Stadtteil
le quartier	Stadtviertel
le centre ville	Stadtzentrum
la plage	Strand
la rue	Straße
la cité universitaire	Studentenwohnheim



la planche à voile	Surfen
la vallée	Tal
la plongée	Tauchen
métro, m	U-Bahn
les environs	Umgebung
la pollution	Umwelt- verschmutzung
le bois	Wald (klein)
la forêt	Wald (groß)
le gratte-ciel	Wolkenkratzer
le syndicat de tourisme	Verkehrsbüro
la banlieue	Vororte
Huitième, Onzième etc.	Achtes, Elftes (Viertel in Paris)
le carnet	Fahrschein- sammelkarte





Kann man ...
besichtigen?

Est-ce qu'on peut visiter ...?

äß-kō pō wisite ...

ist-es dass'man kann besichtigen

Wo ist das
Verkehrsbüro?

Où est le syndicat de tourisme?

u ä lö sēdika dö turism

wo ist das Verkehrsbüro

Gibt es eine
Führung?

Est-ce qu'il y a une visite guidée?

äß kilja ün wisit gide

Wann ist das
Museum geöffnet?

Quand est-ce que le musée est ouvert?

kā äß-kō lö müse ät-uwär

wann ist-es dass das Museum ist geöffnet

In den Straßencafés gibt es drei Preise: Am teuersten ist es draußen, preiswerter drinnen und am günstigsten am Tresen. Ein Bier bestellt man nicht als „ein Bier, bitte“, sondern:

Ein (gezapftes) Bier,
bitte.

Une pression, svp.

einen Druck bitte

Ein Bier, bitte. (0,25 l)

Un demi, svp.

ein halbes bitte

Ein Glas Rotwein,
bitte.

Un ballon de rouge, svp.

einen Ballon von rot bitte

Ein Radler/Alster,
bitte.

Un panaché, svp.

ein Gemischtes bitte



Freizeit und Kultur

la séance	<i>ßeäß</i>	Vorstellung
le spectacle	<i>späktakl</i>	Schauspiel
le pub	<i>pöb</i>	Pub
la piscine	<i>pißin</i>	Schwimmbad
le cinéma	<i>ßinema</i>	Kino
l'exposition	<i>exposißjö</i>	Ausstellung
le concert	<i>kößär</i>	Konzert
la boîte	<i>boat</i>	Disko
la boîte de nuit	<i>boat dö nüi</i>	Nachtclub
le théâtre	<i>teatr</i>	Theater
le film	<i>film</i>	Film
le disque	<i>disk</i>	Schallplatte
la chaîne hi-fi	<i>schän</i>	Anlage
les loisirs	<i>loasir</i>	Freizeit
danser	<i>däße</i>	tanzen
guincher	<i>gēsche</i>	schwofen
sortir	<i>sortir</i>	ausgehen
le sport	<i>spor</i>	Sport

Achtung:

*im Kino muss man
der Platzanweiserin
ein Trinkgeld geben,
sie hat kein anderes
Einkommen.*

*Alle Filme, die mit **VO**
(=version originale)
bezeichnet sind,
laufen in der Original-
fassung mit Untertiteln,
das ist in Frankreich
sehr häufig der Fall.*



Zum Ausgehen treffen sich die Franzosen selten in einer Kneipe, eher zum Essen, oft zum Kino oder später in der Disco.

Gehen wir einen trinken?
Ich lade dich ein.

On va boire un pot? Je t'invite.

õ wa boar ē po shõ tēwit

man geht trinken einen Topf ich dich einlade

Einverstanden.
Mit Vergnügen.

D'accord. Avec plaisir.

dakor awäk pläsir

Gibt es eine Ermäßigung?

Est-ce qu'il y a un tarif réduit?

äß kilja ē tarif redüi

Wo kann man tanzen (gehen)?

Où peut on danser?

u pöt-õ dāße



Anmache

T'as du feu?

ta-dü-fö

Haste mal Feuer?

das ist immer noch die beliebteste Frage zur Kontaktaufnahme. Feuer hat man natürlich, dann geht es gleich weiter:

Tu veux une cigarette?

tü wö ün ſigarät

Möchtest du eine Zigarette?

Tu es seul(e)?

tü ä ſöl

Bist du allein?

Das sind Sie vielleicht. Also sagt man ja. (Vielleicht ist er/sie ja nett, und es ist nicht nur eine blöde Anmachtour?)

Qu'est-ce que tu fais ce soir?

Was machst du heute Abend?

Jetzt können Sie gleich abwiegeln (siehe Kapitel Ärger) oder Sie sagen:

Je ne sais pas encore.

shö nö ſä pas-äkor

Ich weiß es noch nicht.

On va boire un coup?

õ wa boar ë ku

Gehen wir einen trinken?

oder vielleicht fällt diese Stufe (Kneipe — das könnte ja Geld kosten) gleich aus und er will zu sich nach Hause:

Tu as envie de prendre un café chez moi?

Hast du Lust, einen Kaffee bei mir zu trinken?

Mögliche Antworten:

Pas question.

pa kästjō

Das kommt nicht in Frage.

Je ne veux pas.

shō nō wō pa

Ich will nicht.

Ce serait vachement sympa.

ßö ßörä waschmä ßē pa

Das wäre total nett.

D'accord.

dakor

Einverstanden.

Tu rigoles!

tü rigol

Du machst wohl Witze.

Mit der letzten Antwort lässt man es erstmal offen und der Typ muss sich nochmal Mühe geben.

draguer	<i>drage</i>	anmachen
dragueur	<i>dragör</i>	Aufreißer
bien roulée	<i>bjē rule</i>	gut gebaut (Frau)
la gonzesse	<i>gōßäß</i>	Frau (Slang)
la meuf	<i>möf</i>	Frau (Slang)



*baiser, so lernt man
in der Schule, heiße
„küssen“. In dem
Sinn sollte man es
nie gebrauchen;
denn für „küssen“
sagt man embrasser.*

*Das aber heißt
„umarmen“.
Zu kompliziert?*



Bettgeschichten

amoureux	verliebt
tromper	betrügen, untreu sein
plaquer qn	mit jmd Schluss machen
avoir le ticket pour qn	auf jmd abfahren
être jaloux	eifersüchtig sein
mettre à la porte	vor die Tür setzen
se faire des mecs	es mit jedem treiben
l'ex	der Ehemalige
le coup de foudre	Liebe auf den 1. Blick
le cinq à sept	Liebe am Nachmittag
cajoler	schmusen
baiser	bumsen
le baiser	der Kuss
l'amour flou	lockere Bettgeschichte
le baisenville	Koffer mit dem Nötigsten
se faire faire un enfant	sich ein Kind machen lassen
la pilule	Pille
le contraceptif	Verhütungsmittel
le préservatif, le condom	Kondom
le diaphragme	Diaphragma
le pessaire	Pessar
les règles	Menstruation
les tampons	Tampons
l'avortement	Abtreibung
IVG (<i>iveshe</i>)	Abtreibung
la grossesse	Schwangerschaft
enceinte	schwanger
violer	vergewaltigen
la maladie vénérienne	Geschlechtskrankheit
le SIDA	AIDS



Polizei und Zoll

Polizei

Où est le commissariat de police?

Wo ist die Polizei?

On m'a volé **mon appareil de photo.**

õ ma wole ... **ma voiture.**

Man hat mir ... **mon portefeuille.**

gestohlen. ... **mon sac/mes bagages.**

... **mes papiers.**

J'ai perdu meinen Fotoapparat.

shä pärdü mein Auto.

Ich habe ... meine Brieftasche.

verloren. ... mein(e) Tasche / Gepäck.

... meine Papiere.

faire une déclaration	anzeigen
la clé de voiture	Autoschlüssel
le voleur	Dieb
au voleur	hält den Dieb
la prison	Gefängnis
l'argent	Geld
au secours	Hilfe
la police	Polizei
l'agent de police	Polizist
le flic (Slang)	Polizist, Bulle
la drogue	Rauschgift
la montre	Uhr
l'accident	Unfall



Non, je ne suis pas le voleur, je suis le volé.

nō shō nō sūi pa lö wolör shō sūi lö wole

Nein, ich bin nicht der Dieb, ich bin der Bestohlene.

Non, je ne suis pas le meurtrier!

nō shō nō sūi pa lö mörtrie

Nein, ich bin nicht der Mörder!

Zoll

Beim Zoll muss man eigentlich nur verstehen, was die Zöllner wollen.

Votre passeport, svp!

Ihr Reisepass bitte!

Vous n'avez rien à déclarer?

Haben Sie nichts zu verzollen?

Ouvrez votre valise / sac!

Öffnen Sie Ihren Koffer / Ihre Handtasche!

Eventuell fragen sie noch, wohin man fährt – das können Sie ja schon beantworten.

la douane	Zoll
le passeport	Reisepass
la carte d'identité	Personalausweis
le visa	Visum
la date d'entrée	Einreisedatum
la date de sortie	Ausreisedatum
la durée de séjour	Aufenthaltsdauer
la nationalité	Nationalität
la validité	Gültigkeit



Krank sein

Krank sein

la pharmacie	<i>farmaʃi</i>	Apotheke
le médecin	<i>medʃē</i>	Arzt
la veine	<i>wän</i>	Ader
l'allergie	<i>alärshi</i>	Allergie
contagieux	<i>cõtashiö</i>	ansteckend
respirer	<i>räspire</i>	atmen
le traitement	<i>trätmä</i>	Behandlung
le sang	<i>sā</i>	Blut
la fracture	<i>fraktür</i>	Bruch
le diagnostic	<i>diagnoʃtik</i>	Diagnose
le régime	<i>reshim</i>	Diät
vomir	<i>wohmir</i>	erbrechen
le rhume	<i>rüm</i>	Erkältung
la fièvre	<i>fiäwr</i>	Fieber
le plombage	<i>plömbash</i>	(Zahn-)Füllung
cassé	<i>kaʃe</i>	gebrochen
la toux	<i>tu</i>	Husten
vacciner	<i>wakʃine</i>	impfen
l'infection	<i>ēfäkʃiö</i>	Infektion
malade	<i>malad</i>	krank
l'hôpital	<i>opital</i>	Krankenhaus



l'infirmière	<i>ēfirmiär</i>	Krankenschwester
la maladie	<i>maladi</i>	Krankheit
les règles	<i>rägl</i>	Menstruation
l'ordonnance	<i>ordonäṣ</i>	Rezept
la radio	<i>radio</i>	Röntgen
la douleur	<i>dulör</i>	Schmerzen
la coupure	<i>kupür</i>	Schnittwunde
le rhume	<i>rüm</i>	Schnupfen
la grossesse	<i>groṣäṣ</i>	Schwangerschaft
la piqûre	<i>pikür</i>	Spritze
les comprimés	<i>cōprime</i>	Tabletten
la nausée	<i>nose</i>	Übelkeit
l'examen	<i>eksamē</i>	Untersuchung
le pansement	<i>pāsmā</i>	Verband
brûlé	<i>brüle</i>	verbrannt
blesé	<i>bläṣe</i>	verletzt
prescrire	<i>präṣkerir</i>	verschreiben
tordu	<i>tordü</i>	verstaucht
faire mal	<i>fär mal</i>	wehtun
la plaie	<i>plä</i>	Wunde
le dentiste	<i>dētist</i>	Zahnarzt



Körperteile

le bras	<i>bra</i>	Arm
l'œil/les yeux	<i>öj/jö</i>	Auge/Augen
le ventre	<i>vātr</i>	Bauch
la jambe	<i>shāb</i>	Bein
l'appendice	<i>apādiß</i>	Blinddarm
la poitrine	<i>poatrin</i>	Brust
l'intestin	<i>ētājstē</i>	Darm
le coude	<i>kud</i>	Ellbogen
le talon	<i>talō</i>	Ferse
le doigt	<i>doa</i>	Finger
le pied	<i>pie</i>	Fuß
le cerveau	<i>ßärwoh</i>	Gehirn
le visage	<i>wisash</i>	Gesicht
le cou	<i>ku</i>	Hals
la gorge	<i>gorsh</i>	Hals, Kehle
la peau	<i>poh</i>	Haut
le coeur	<i>kör</i>	Herz
le genou	<i>shönu</i>	Knie
l'os/les os	<i>os/o</i>	Knochen
la tête	<i>tāt</i>	Kopf
le foie	<i>foa</i>	Leber
le poumon	<i>pumō</i>	Lunge
l'estomac	<i>eßtomak</i>	Magen
la bouche	<i>busch</i>	Mund
le muscle	<i>müskl</i>	Muskel
le nez	<i>ne</i>	Nase
le rein	<i>rē</i>	Niere
l'oreille	<i>orāj</i>	Ohr
le pénis	<i>peniß</i>	Penis
le dos	<i>doh</i>	Rücken
l'épaule	<i>epol</i>	Schulter
le vagin	<i>washē</i>	Vagina



- Ich habe Hals- / **J'ai mal à la gorge /**
shä mal a la gorsb
- Kopf- / **à la tête /**
a la tät
- Zahnschmerzen. **aux dents.**
oh dā
ich habe weh an der Kehle /
am Kopf /
an den Zähnen
- Das tut weh. **Ça fait mal.**
ʃa fā mal
- Ich brauche
 einen Arzt. **J'ai besoin d'un médecin.**
shä bösoē dē medʃē
ich'habē Bedarf von'einem Arzt
- Benachrichtigen Sie
 bitte einen Arzt. **Informez un médecin, svp.**
ēforme ē medʃē ʃilwuplä





Genau wie bei uns redet man nicht von Jungen oder Männern, sondern von Typen (mec), Mädels (nana), das Geld heißt Knete (fric) usw. Die sprachliche Verständigung mit französischen Jugendlichen ist selbst für „Schulfranzösisch“-Sprecher manchmal schwierig, weil die „Slang“-Kenntnisse relativ bescheiden sind. Hauptsächlich ist für Sie also erstmal wichtig, die Ausdrücke zu verstehen. Wenden Sie nicht alles gleich an – manches ist schon „normal“, anderes gilt immer noch als ordinär. Die folgenden Ausdrücke sind nur eine ganz winzige Auswahl.

Zuerst mal eine Liste der gebräuchlichsten Ausdrücke, dann kommen ein paar typische Redewendungen. Daneben siehe auch Kapitel Anmache, Bettgeschichten und Ärger.



machin	<i>maschē</i>	Dingsbums
le truc	<i>trūk</i>	Sache, Ding
le fric	<i>frik</i>	Knete, Moneten
le boulot	<i>buloh</i>	Maloche
la bouffe	<i>buf</i>	Essen, Fressalien
bouffer	<i>bufe</i>	essen, fressen
la bagnole	<i>banjol</i>	Kiste, Karre, Auto
la nana	<i>nana</i>	Mädchen
le mec	<i>mäk</i>	Typ, Mann
le copain	<i>kopē</i>	Kumpel, Freund
la copine	<i>kopin</i>	Freundin, Bekannte
le/la gosse/môme	<i>goß/mom</i>	Göre, Kind
piquer	<i>pike</i>	klauen
branché	<i>bräsche</i>	„in“
la boum	<i>bum</i>	Fete
vachement	<i>waschmä</i>	total
la bagarre	<i>bagar</i>	Rauferei, Schlägerei
marrant	<i>marā</i>	witzig

cent balles	<i>ßã bal</i>	hundert Francs
la gueule	<i>göl</i>	Schnauze
gueuler	<i>göle</i>	rumschreien
s'engueuler	<i>ßãngöle</i>	sich anschreien
le bazar/le bordel	<i>basar/bordäl</i>	Chaos
la piaule	<i>piol</i>	Zimmer, Bude
le pédé	<i>pede</i>	Schwuler
fabriquer	<i>fabrike</i>	„machen“
la clope	<i>klop</i>	Kippe
bossen	<i>boße</i>	schuften
génial	<i>shenial</i>	genial
chouette/super	<i>schuät/ßüpär</i>	toll
baiser	<i>bäse</i>	bumsen
connerie	<i>koneri</i>	Dummheit
déconner	<i>dekone</i>	spinnen
le bahut	<i>baü</i>	Penne
le tube	<i>tüb</i>	Hit

Das Wort vachement (kuhmäßig) hat die gleiche Funktion wie unser „ätzend“. Man kann also vachement chouette sagen, das heißt dann „superaffengeil“, oder vachement con, das heißt dann „total beschissen“.



Redewendungen

Ich bin fix und fertig. **Je suis crevé.**
ich bin platt

Vergiss es! **Laisse tomber!**
laß fallen

Ich flipp aus! / Ich krieg 'nen Knall! **Je craque.**
ich knacke

Das ist mir scheißegal! **Je m'en fous.**

Das ist nur Schau! **C'est bidon.**
das ist Kanne

Ich habe die Nase voll! **J'en ai marre.**
Ich habe die Nase voll!

Das ist lustig / verrückt / verrückt / nett / spitze / toll / super.	C'est rigolo / dingue / dément / sympa / extra / sensa / super.	<i>ßä rigoloh dēg dehmã sãmpa extra sãnsã süpä</i>
--	--	--

Und noch ein Hinweis ganz am Schluss: Der Slang bietet eine supereinfache Möglichkeit, Sätze zu bilden: mit *ça* (*βa*) und einem Verb in der 3. Person Einzahl.

ça va	<i>wa</i>	es geht
ça suffit	<i>βüfi</i>	das reicht
ça nous dérange	<i>nu derāsh</i>	das stört uns
ça me plait	<i>mö plä</i>	das gefällt mir
ça marche	<i>marsch</i>	das klappt
ça existe	<i>äksist</i>	das kommt vor
ça ne me regarde pas	<i>nö mö rögard pa</i>	das ist mir egal
ça se peut	<i>βö pö</i>	das kann angehen
ça m'arrange bien	<i>marāsh bjē</i>	das passt mir gut
ça arrive	<i>ariw</i>	das kommt vor
ça promet	<i>promä</i>	da kommt was auf uns zu
ça dure	<i>dür</i>	das dauert
ça t'intéresse?	<i>tē teräβ</i>	interessiert dich das



Ärger

Ärger

Auch schimpfen können ist wichtig. Aber man sollte eigentlich lieber auf die Anwendung verzichten. Ganz schwere Beleidigungen sind mit einem * gekennzeichnet. Wenn man die anwendet, sollte man zumindest auch das Vokabular des Kapitels „Krank sein“ gelernt haben.

le salaud*	<i>salob</i>	Drecksau (Männer)
la salope*	<i>salop</i>	Drecksau (Frauen)
merdel	<i>märd</i>	Scheiße
merdique	<i>märdik</i>	beschissen
emmerder	<i>ämärde</i>	nerven, langweilen
emmerdant	<i>ämärdä</i>	langweilig
minable	<i>minabl</i>	Niete
con*	<i>kō</i>	Blödmann
connard/connasse	<i>konar/konaß</i>	Idiot (m/w)
cul*	<i>kü</i>	Arsch
moche	<i>mosch</i>	hässlich
dégueulasse	<i>degölaß</i>	zum Kotzen
foutu	<i>futü</i>	verpfuscht
foutre	<i>futr</i>	bumsen, z. T. auch tun
putain	<i>pütē</i>	Hure, verdammt
bordel	<i>bordäl</i>	Unordnung, Chaos
trouduc	<i>trudük</i>	Arschloch
espèce de con *		(Du) Arschloch!
... d'imbécile		(Du) Blödmann!

... d'idiot	(Du) Idiot!
pauvre type!	Armer Wicht!
ça me fait chier*	das kotzt mich an
c'est chiant*	das ist beschissen
Fous-le-camp! *	Verpiss dich!
Fiche-moi la paix!	Lass mich in Ruhe!
Arrête!	Hör auf!
Tire-toi!	Hau ab!
Pas question!	Kommt nicht in Frage!
Tu parles!	Sag bloß!
Tu rigoles!	Du machst wohl Witze!
Tu déconnes!	Du spinnst!
Ça suffit!	Jetzt reicht's!
Je vais te casser	
la gueule!*	Ich polier dir gleich die Fresse!
Ta gueule!*	Halt die Schnauze!

C'est nul / zéro / chiant / dégueu / débile.

ßä nül / seroh / schiä / degö / debil

Das ist Null / Null / beschissen / zum Kotzen / bescheuert.

Wie man sieht, bilden manche Wörter ganze Schimpfwortfamilien, wie merde, con, und gueule. Am wirksamsten sind die Schimpfwörter in Kombination:

putain de bagnole verdammte Karre
bordel de merde Scheißunordnung usw.

*Und wundern
 Sie sich nicht;
 die neueste Mode ist,
 die Wörter auch
 noch zu verdrehen:
 chébran = branché.*



Franglais

Das ist eine Wortneubildung aus Anglais / Englisch und Français / Französisch. Denn eigentlich fahren die jungen Franzosen auch total auf englische Worte ab – nur die Sprachpuristen verlangen ständig ein „gereinigtes“ Französisch. Längst allgemein gebräuchlich sind aber unter anderem:

un rocker	<i>rokör</i>
le flirt	<i>flört</i>
le meeting	<i>miting</i>
le know-how	<i>no ao</i>
le must	<i>möst</i>
cool	<i>kul</i>
D.J	<i>didshi</i>
flipper (rumflippen)	<i>flipe</i>
le mixage	<i>mikßash</i>
le curseur	<i>körsör</i>
checker (durchchecken)	<i>tscheke</i>
parking	<i>parking</i>

Das Witzige daran für uns ist die Aussprache – meist versteht man erst beim dritten Mal, dass es Englisch sein soll.

Vielleicht fällt es uns in Frankreich nur deswegen mehr auf, weil wir mit den meisten Abkürzungen nichts anfangen können. Auf jeden Fall begegnet man auf Schritt und Tritt Buchstabenkombinationen, die man nicht entziffern kann auf Straßenverkehrsschildern z. B. Zum Teil sind sie auch als neue Worte in den Sprachgebrauch eingegangen wie ZUP (*süp*).

ANPE	Arbeitsamt
RER	S-Bahn
BD	Comics
RDA	ehemalige DDR
CEE	EG
RFA	BRD
HLM	Sozialwohnungen
SIDA	AIDS
K7	Kassette
SMIC	gesetzl garant. Mindestlohn
MLF	Frauenbewegung
SNCF	Eisenbahn
PC	kommunistische Partei
SVP	bitte
PS	sozialistische Partei
TF1	Fernsehsender
RATP	Pariser Verkehrsbetriebe
TGV	Hochgeschwindigkeitszug
TVA	Mehrwertsteuer
ZUP	Zone ohne Infrastruktur



Abkürzungen

Ein zweites Abkürzungsphänomen in Frankreich war zuerst nur in der Umgangssprache zu finden; inzwischen aber ist es ganz normal, lange Wörter abzukürzen. Bei uns gibt's das ja auch (Foto statt Fotografie).

extra	(-ordinaire)	super
sensas	(-tionel)	Wahnsinn!
le ciné	(-ma)	Kino
la télé	(-vision)	TV
la manif	(-estation)	Demo(nstration)
le métro	(-politain)	U(ntergrund)-Bahn
le resto	(restaurant)	Restaurant
le resto U	(r. universitaire)	Mensa
sympa	(-thique)	nett, sympathisch
le bac	(-calauréat)	Abi(tur)
le prof	(-esseur)	Lehrer
le pédé	(-raste)	Schwuler
le vélo	(-cipéd)	(Fahr-)Rad
la gym	(-nastique)	Sport
les maths	(-ématiques)	Mathe(matik)
la photo	(-graphie)	Foto
le frigo	(frigidaire)	Kühlschrank
la pub	(-licité)	Werbung
l'expo	(-sition)	Ausstellung
le perco	(-lateur)	Kaffeemaschine

Bei den meisten ist es wahrscheinlich relativ leicht, selbst die Ursprungsform zu erschließen. Nur manche machen einen kleinen Umweg:

restaurant > restau > resto.



Comment?

Répétez, svp!

Je ne comprends pas.

Epelez le mot, svp!

Comment ça se prononce?

Quel est le sens de ...?

Quel est le terme pour ...?

Plus lentement, svp.!

Pourriez-vous traduire?

Pardon, j'ai mal compris.

Wie bitte?

Wiederholen Sie, bitte!

Ich verstehe nicht.

Buchstabieren Sie, bitte!

Wie spricht man das aus?

Was bedeutet ...?

Wie ist das Wort für ...?

Langsamer, bitte!

Könnten Sie übersetzen?

Verzeihung,

ich habe nicht richtig verstanden.





A

Abend soir, m
Abendessen dîner, m
abends le soir
aber mais
abfahren (von)
 partir (de) *
Abfahrt départ, m
Abfall ordures, w Mz
Abkürzung (Wort)
 abréviation, w
Abkürzung (Weg)
 raccourci, m
abladen décharger
ablehnen refuser
abreisen (nach)
 partir (pour) *
abschleppen remorquer
abschließen
 fermer (à clé)
Absicht intention, w
absichtlich exprès
abwesend absent
Achtung! attention!, w
Adresse adresse, w
Agentur agence, w
ähnlich semblable

In der Wörterliste kommen folgende Abkürzungen vor:

m = männliches Hauptwort
w = weibliches Hauptwort
MZ = Mehrzahl
qn (jemand) = Abkürzung
 für quelqu'un
qch (etwas) = Abkürzung
 für quelque chose
 * = unregelmäßiges Verb

alle tous
allein seul
alles tout
allgemein général
als (zeitlich) quand
als (Vergleich) que
als ob comme si
also donc
alt vieux
Alter age, m
amüsieren (sich)
 s'amuser
an à
anbieten offrir *
anderer/e autre
ändern modifier
anders autrement
anderswo ailleurs
Anfang début, m
anfangen commencer
anfassen toucher
Angebot offre, w
Angelegenheit affaire, w
angenehm agréable
Angestellter employé, m
Angestellte employée, w
Angst peur, w

anhalten arrêter
ankommen arriver
Ankunft arrivée, w
anmachen (Licht)
 allumer
annehmen accepter
Anruf
 coup de téléphone, m
anrufen téléphoner
anschauen/ansetzen
 regarder
anscheinend
 apparemment
Anschluss (Zug)
 correspondance, w
anstatt au lieu de
anstrengend fatigant
Anstrengung effort, m
Antwort réponse, w
antworten répondre
Anwalt avocat, m
anwesend présent
Anzahl nombre, m
Anzeige (Inserat)
 annonce, w
Anzeige erstatten
 déclarer
anziehen mettre *
anziehen (sich)
 s'habiller
Apfel pomme, w
Apotheke pharmacie, w
Apparat appareil, m
Arbeit travail, m
arbeiten travailler
Arbeiter ouvrier, m
Arm bras, m
arm pauvre
Armband bracelet, m
Art manière, w

Artikel article, m
Arzt médecin, m
atmen respirer
auch aussi
auch nicht
 ne ...pas non plus
auf sur
aufbewahren garder
Aufenthalt séjour, m
auffordern inviter
Aufführung
 représentation, w
aufhören arrêter
aufladen charger
aufmerksam attentif
aufpassen (auf)
 faire attention (à) *
aufstehen se lever
aufwachen se réveiller
aufwecken réveiller
Aufzeichnung note, w
Aufzug/Fahrstuhl
 ascenseur, m
Auge oeil, m
Augenblick moment, m
Ausdruck expression, w
ausdrücklich
 expressément
Ausflug excursion, w
Ausgaben
 dépenses, w Mz
Ausgang sortie, w
ausgeben dépenser
ausgehen sortir
ausgeschlossen
 hors de question
ausgezeichnet excellent
Auskunft
 renseignement, m
Ausland étranger, m

Ausländer/in
 étranger/e, m
Ausnahme exception, w
Ausreise départ, m
ausruhen (sich)
 se reposer
aussehen avoir l'air *
außen à l'extérieur
außer hors de
außerdem en outre
außergewöhnlich
 extraordinaire
äußerlich externe
Aussicht vue, w
Aussprache
 prononciation, w
aussprechen prononcer
aussteigen descendre
Ausstellung
 exposition, w
aussuchen choisir
Austausch échange, m
ausüben exercer
Ausverkauf
 soldes, m Mz
Auswahl choix, w
Ausweis
 carte d'identité, w
auswendig par coeur
ausziehen quitter
ausziehen (sich)
 se déshabiller
Auto voiture, w
Autobus car, m
autofahren conduire
Automat distributeur
 automatique, m
automatisch
 automatique
Autoreifen pneu, m

B

Baby bébé, m
Bäcker boulanger, m
Bäckerei
 boulangerie, w
Bad bain, m
Badeanzug
 maillot de bain, m
baden se baigner
Bahnhof gare, w
Bahnsteig quai, m
bald bientôt
Ball ballon, m
Ball (Tanz) bal, m
Bank/Sparkasse
 banque, w
Bank banc, m
bar zahlen
 payer en espèces
Bargeld espèces, w Mz
bauen construire *
Bauer paysan, m
Bauernhof ferme, w
Baum arbre, m
Baumwolle coton, m
beabsichtigen
 avoir l'intention *
beachten respecter
beantworten répondre à
Bedauern regret, m
bedauern regretter
bedeuten signifier
bedeutend important
bedienen servir *
Bedienung service, m
Bedingung condition, w
Bedürfnis besoin, m
beilen (sich)
 se dépêcher

beenden terminer
befinden (sich)
 se trouver
befreundet sein
 être ami(e)
befriedigt satisfait
befürchten craindre *
begegnen rencontrer
Beginn début, m
begleiten accompagner
begrüßen saluer
behalten garder
behandeln traiter
Behandlung
 traitement, m
beihilflich sein aider qn
bei près de
bei Tag/Nacht
 le jour/la nuit
beide tous les deux
Beileid
 condoléances, w Mz
beinah presque
beisammen ensemble
Beispiel exemple, w
bekannt connu
bekannt machen
 présenter
bekommen recevoir *
belästigen molester
beleidigen offenser
beleuchtet illuminé
bemerken remarquer
bemühen (sich)
 faire un effort *
benachrichtigen avertir
Benehmen conduite, w
benötigen
 avoir besoin de *
benutzen utiliser

Benzin essence, w
beobachten observer
bequem confortable
berechnen calculer
berechtigt (zu)
 autorisé (à)
bereit pret
Berg montagne, w
Bericht
 compte - rendu, m
Beruf profession, w
berühmt célèbre
berühren toucher
beschädigen casser
beschaffen procurer
beschäftigt occupé
bescheinigen attester
Bescheinigung
 attestation, w
beschleunigen accélérer
beschließen décider
Beschwerde plainte, w
beschweren (sich)
 se plaindre *
besetzt occupé
besichtigen visiter
besitzen posséder
Besitzer propriétaire, m
besonders surtout
besorgen procurer
besser meilleur
bestätigen confirmer
bestehen auf
 insister sur
bestehen aus
 se composer de
bestellen commander
Bestellung
 commande, w
bestimmt surement

Besuch visite, w
besuchen rendre visite
betrachten regarder
beträchtlich
 considerable
Betrag montant, m
betreffend concernant
betreten entrer
betrügen tromper
Bett lit, m
Bettlaken drap, m
beunruhigen (sich)
 s'inquiéter
beurteilen juger
bevor avant que
Bewegung
 mouvement, m
Beweis preuve, w
beweisen prouver
bewundern admirer
bewusst conscient
bezahlen payer
Biene abeille, w
Bier bière, w
billig pas cher
Bindfaden fil, m
Birne poire, w
bis jusqu'à
bislang jusqu'ici
bisschen, ein un peu
bitte s'il vous plaît
Bitte demande, w
bitten demander
bitter amer
Blatt feuille, w
blau bleu
bleiben rester
bleich pâle
Bleistift crayon, m
Blick regard, m

blind aveugle
Blitz éclair, m
blöd stupide
blond blond
blühen fleurir *
Blume fleur, w
Blut sang, m
bluten saigner
Boden sol, m
Boot bateau, m
böse méchant
Botschafter
 ambassadeur, m
Brand incendie, w
brauchen
 avoir besoin de
braun marron
braunwerden bronzer
braun (Haare) brun
breit large
Brief lettre, w
Briefkasten
 boîte aux lettres, w
Briefmarke timbre, w
Briefpapier
 papier aux lettres, m
Brieftasche
 portefeuille, m
Briefträger facteur, m
Briefumschlag
 enveloppe, w
Brille lunettes, w, MZ
bringen porter
Brot pain, m
Brücke pont, m
Bruder frère, m
Brunnen puits, m
Brust poitrine, w
Buch livre, m
buchstabieren épeler

Bucht baie, w
bunt multicolore
Burg château, m
Büro bureau, m
Bürste brosse, w
Bushaltestelle arrêt, m
Butter beurre, w

C

Café salon de thé, m
Campingplatz
 camping, m
Chef patron, m
Christ chrétien, m

D

da (Ort) là
da (Grund) comme
Dach toit, m
daher c'est pourquoi
damals à cette époque
Dämmerung
 crépuscule, m
Dampf vapeur, w
Dampfer vapeur, m
danach après
dankbar reconnaissant
danken remercier
dann ensuite
dass que
dasselbe la même chose
Datum date, w
Dauer durée, w
dauern durer

dauernd permanent
Decke (Bett)
 couverture, w
Decke (Zimmer)
 plafond, m
Defekt défaut, m
demnächst
 prochainement
denken (an) penser a
Denkmal monument, m
denn car
derselbe le même
deswegen
 c'est pourquoi
deutsch allemand
Deutscher Allemand, m
Deutschland Allemagne
dicht épais
dick gros
Dieb voleur, m
Diebstahl vol, m
Dienst service, m
Ding chose, w
direkt direct
doch! si!
Dolmetscher
 interprète, m + w
Dom cathédrale, w
doppelt double
Dorf village, m
dort là - bas
Dose boîte, w
draußen dehors
dreckig sale
drehen tourner
drinnen dedans
dringend urgent
Drittel tiers, m
drüben de l'autre côté
dumm bête

dunkel sombre
Dunkelheit obscurité, w
dünn mince
durch (quer -) à travers
durch (weil) grâce à
durchaus absolument
durchschnittlich moyen
dürfen pouvoir *
Durst soif, w
Durst haben avoir soif *
Dusche douche, w
Dutzend douzaine, w

E

eben plat
eben gerade justement
Ebene plaine, w
ebenso pareil
echt authentique
Ecke coin, m
Ehe mariage, m
Ehefrau femme, w
Ehemann mari, m
Ei oeuf, m
eigen propre
Eigenschaft qualité
Eile hâte, w
eilig pressé
einbiegen (rechts)
 tourner a droite
Eindruck impression, w
einfach simple
Eingang entrée, w
einige quelques, MZ
einkaufen
 faire des courses *

einladen inviter
Einladung invitation, w
einmal une fois
einschlafen s'endormir
einsteigen monter
eintreten entrer
einverstanden!
 d'accord!
einwickeln envelopper
einwilligen consentir *
Einwohner habitant, m
Einzelheit detail, m
einzig seul
einzigartig unique
Eis glace, w
Eis (Glatt-) verglas, m
Eltern parents, m MZ
Empfang réception, w
empfangen recevoir *
empfehlen
 recommander
Ende fin, w
enden se terminer
endlich enfin
Endstation terminus, m
eng étroit
Enkel petit - fils, m
Enkelin petite - fille, w
entdecken découvrir *
entfernt éloigné
entgegengesetzt
 opposé
entscheiden décider
Entschluss décision, w
entschuldigen excuser
Entschuldigung!
 pardon!
enttäuscht déçu
entweder ..oder ou ..ou
entwickeln développer

Entwicklung

développement, m

entzückend ravissant**Erde** terre, w**Erdgeschoss**

rez - de - chaussée, m

Ereignis événement, m**Erfahrung** expérience, w**erfinden** inventer**Erfolg** succès, m**erfreut (über)**

heureux (de)

Ergebnis résultat, m**ergreifen** saisir**erhalten** recevoir qch ***erhöhen** augmenter**erinnern (jemanden)**

rappeler qn

erinnern (sich)

se souvenir de *

Erkältung rhume, m**erkennen** m

reconnaître *

erklären expliquer**erkundigen (sich)**

se renseigner

erlauben permettre ***Erlaubnis** permission, w**erledigen** régler**Ermäßigung**

réduction, w

ermöglichen

rendre possible

ermüden fatiguer**ernst** sérieux**erreichen** atteindre ***erschöpft** épuisé**ersetzen** remplacer**ertragen** supporter**erwarten** attendre**erzählen** raconter**Erzeugnis** produit, m**Erziehung** éducation, w**es gibt** il y a**essbar** comestible**essen** manger**etwa** à peu pres**etwas** quelque chose**extra** à part

F

Fabrik usine, w**fähig** capable**fahren** aller ***Fahrkarte** billet, m**Fahrrad** bicyclette, w**Fahrtstuhl** ascenseur, m**Fahrt** voyage, m**fallen** tomber**falls** si**falsch** faux**Familie** famille, w**fangen** attraper**Farbe** couleur, w**fast** presque**faul** paresseux**faul (Obst)** pourri**fehlen** manquer**Fehler** faute, w**Feiertag** jour de fête, m**feilschen** marchander**fein** fin**Feld** champ, m**Felsen** rocher, m**Fenster** fenêtre, w**Ferien** vacances, w MZ**fern** loin**Fernsehen** télévision, w**fertig** prêt**fest** dur**festsetzen** fixer**fett** gras**feucht** humide**Feuer** feu, m**feuergefährlich**

enflammable

Feuerlöscher

extincteur, m

Feuerzeug briquet, m**Fieber** fièvre, w**finden** trouver**Finger** doigt, m**Firma** entreprise, w**Fisch** poisson, m**fischen** pêcher**Fischer** pêcheur, m**Flasche** bouteille, w**Fleck** tache, w**Fleisch** viande, w**Fliege** mouche, w**fliegen** voler**fließen** couler**Flugplatz** aéroport, m**Flugzeug** avion, m**Fluss** rivière, w**flüssig** liquide**Flut** marée montante, w**folgen** suivre***fordern** exiger**fort** parti**Fortschritt** progrès, m**fortsetzen** continuer**Fotografie** photo, w**Frage** question, w**fragen** demander**Frankreich** France, w**Franzose** Français

französisch français

Frau femme, w

Frau (Anrede) Madame

Fräulein Mademoiselle

frech insolent

frei libre

Freiheit liberté, w

Freizeit loisirs, m Mz

fremd étranger

Freude joie, w

Freund ami, m

Freundin amie, w

freundlich aimable

Frieden paix, w

Friedhof cimetière, m

frieren avoir froid *

frisch frais

Friseur coiffeur, m

fröhlich gai

Frucht fruit, m

früh tôt

früher (einst) autrefois

früher (eher) plus tôt

Frühling printemps, m

Frühstück

petit déjeuner, m

fühlen sentir *

führen guider

Führer guide, m

füllen remplir

funktionieren

fonctionner

für pour

Furcht crainte, w

fürchten craindre *

Fuß pied, m

zu Fuß à pied

G

Gabel fourchette, w

Gang (Auto) vitesse, w

Gang (Durch-)

passage, m

ganz tout, entier

Garten jardin, m

Gasse ruelle, w

Gast hôte, m

Gasthaus auberge, w

Gastwirt patron, m

Gebäude bâtiment, m

geben donner

Gebirge montagne, w

geboren né

Gebrauch usage, m

gebrauchen utiliser

Gebühren droits, m MZ

Geburt naissance, w

Geduld patience, w

Gefahr danger, m

gefährlich dangereux

gefallen plaire *

Gefängnis prison, w

Gefühl sentiment, m

gegen contre

Gegend région, w

Gegenstand objet, m

Gegenteil contraire, m

gegenüber en face

geheim secret

gehen aller*

Gehirn cerveau, m

Geist esprit, m

geizig avare

gekocht cuit

gelb jaune

Geld argent, m

Gelegenheit occasion, w

Gemüse

légumes, m MZ

genau exact

genug assez

geöffnet ouvert

Gepäck bagages, m MZ

gerade droit

geradeaus tout droit

Geräusch bruit, m

gerecht juste

gern volontiers

gern haben aimer bien

Geruch odeur, w

Geschäft magasin, m

Geschenk cadeau, m

Geschichte histoire, w

geschlossen fermé

Geschmack goût, m

Geschwindigkeit

vitesse, w

Gesetz loi, w

Gesicht visage, m

Gespräch

conversation, w

gestern hier

Gesundheit santé, w

Getränk boisson, w

Gewicht poids, m

gewinnen gagner

gewiss certain

Gewitter orage, m

gewöhnen (sich)

s'habituer

Gewohnheit

habitude, w

giftig toxique

Gipfel sommet, m

Gitter grille, w

glänzen briller

Glas (Fenster) vitre, w

Glas (Trink-) verre, m
glauben croire
gleich pareil
gleich/sofort
 tout de suite
gleichen ressembler
gleichzeitig
 en même temps
Gleis voie, w
Glück chance, w
glücklich heureux
Glückwünsche
 félicitations, w MZ
Glühbirne ampoule, w
gratis gratuit
grau gris
Grenze frontière, w
groß grand
Größe (Raum)
 étendue, w
Größe (Kleidung)
 taille, w
Großmutter
 grand - mère, w
Großvater
 grand - père, m
grün vert
Grund raison, w
Gruppe groupe, m
gültig valable
gut bon

H

Haare cheveux, m MZ
haben avoir*
Hafen port, m
Hahn coq, m

Hahn (Wasser-)
 robinet, m
halb demi
Halfte moitié, w
Hals cou, m
halten tenir *
Haltestelle arrêt, m
Hammer marteau, m
Hand main, w
handeln agir
handeln/feilschen
 marchander
Handtuch serviette, w
Hang pente, w
hart dur
Hase lièvre, m
hässlich laid
häufig souvent
Hauptstadt capitale, w
Haus maison, w
Haut peau, w
Heft cahier, m
Heirat mariage, m
heiraten se marier
heiß chaud
heißen s'appeler
heizen chauffer
Heizung chauffage, m
helfen, jmd aider qn
hell clair
Hemd chemise, w
Herbst automne, m
herein! entrez!
Herr Monsieur
Herz coeur, m
heute aujourd'hui
hier ici
Himmel ciel, m
hinausgehen sortir*
hindern empêcher

hineingehen entrer
hinten en arrière
hinter derrière
hinuntergehen
 descendre
Hitze chaleur, w
hoch haut
Hof cour, w
hoffen espérer
Höhe altitude, w
Höhle cave, w
holen aller chercher
Holz bois, m
hören entendre
Honig miel, m
Hose pantalon, m
Hotel hôtel, m
hübsch joli
Hügel colline, w
Hund chien, m
Hunger faim, w
hungrig sein
 avoir faim *
Hütte cabane, w

I
Idee idée, w
immer toujours
imstande sein
 être capable de *
in dans, en
Inhalt contenu, m
innen à l'intérieur
Insel île, w
interessant intéressant
inmitten au milieu de
irgendwas
 n'importe quoi

irgendwie

n'importe comment

irgendwo n'importe où

irren (sich) se tromper

Irrtum erreur, w

J

ja oui

Jahr an, m + année, w

Jahrhundert siècle, m

jährlich annuel

jeder chacun

Jedes Mal chaque fois

Jedoch pourtant

Jemand quelqu'un

jetzt maintenant

jung jeune

Junge garçon

K

Kaffee café, m

Kalender calendrier, m

kalt froid

Kamera caméra, w

Kamm peigne, m

kaputt cassé

Karte carte, w

Kartenspiel

jeu de cartes

Kartoffel

pomme de terre, w

Käse fromage, m

Kasse caisse, w

Katze chat, m

Kauf achat, m

kaufen acheter

Kaufhaus

grand magasin, m

kaum à peine

kein aucun

kennen connaître*

kennen lernen

faire la connaissance

Kerze bougie, w

Kind enfant, m + w

Kino cinéma, m

Kirche église, w

Kissen oreiller, m

Klang son, m

klar clair

Klasse classe, w

Kleid robe, w

Kleidung

vêtements, m MZ

klein petit

Kleingeld monnaie, w

Klingel sonnette, w

klingeln sonner

klopfen frapper

klug intelligent

Kneipe bistrot, m

Knie genou, m

Knoblauch ail, m

Knochen os, m

Knopf bouton, m

kochen faire la cuisine

Kochtopf marmite, w

Koffer valise, w

kommen venir *

König roi, m

Königin reine, w

können pouvoir *

Kopf tête, w

Körper corps, m

kosten coûter

kostenlos gratuit

kostspielig coûteux

Kraft force, w

kräftig fort

krank malade

Krankenhaus

hôpital, m

Krankheit maladie, w

Kreuzung carrefour, m

Krieg guerre, w

Küche cuisine, w

kühl frais

Kühlschrank

frigorifère, m

Kunst art, m

Künstler artiste, m + w

Kurve virage, m

kurz court

Kuss baiser, m

küssen embrasser

Küste côte, w

L

lachen rire *

Laden magasin, m

Lage situation, w

Land pays, m

Landschaft paysage, m

Landkarte

carte géographique, w

lang long

lange longtemps

Länge longueur, w

langsam lent

langweilig ennuyeux

Lärm bruit, m

lassen laisser

Lastwagen camion, m

laufen courir*

laut bruyant
leben vivre*
Leben vie, w
lebend vivant
Leber foie, m
Leder cuir, m
ledig célibataire
leer vide
legen mettre*
lehren enseigner
Lehrer/in professeur, m
leicht (einfach) facile
leicht (Gewicht) léger
leid (tut mir)
 je suis désolé
leider malheureuse-
 ment
leihen (ver -) prêter
leihen (aus -)
 emprunter
lernen apprendre
lesen lire*
letzter dernier, m
letzte dernière, w
leugnen nier
Leute gens, m MZ
Licht lumière, w
Liebe amour, m
lieben aimer
lieber plutôt
lieber mögen préférer
Lied chanson, w
liefern livrer
liegen être couché*
Linie ligne, w
links à gauche
Lippe lèvre, w
Liste liste, w
Liter litre, m
loben louer

Loch trou, m
Löffel cuiller, m
löschen éteindre*
lösen résoudre*
Luft air, m
Lüge mensonge, m

M

machen faire*
Mädchen fille, w
Magen estomac, m
mager maigre
Mahlzeit repas, m
malen peindre*
Malerei peinture, w
man on
manchmal parfois
Mangel manque, m
Mann homme, m
männlich masculin
Mantel manteau, m
Markt marché, m
Marmelade confiture, w
Maschine machine, w
Maß mesure, w
Mauer mur, m
Meer mer, w
mehr plus
mehr oder weniger
 plus ou moins
meinen penser
Meinung opinion, w
Menge quantité, w
Mensch homme, m
merken remarquer
messen mesurer
Messer couteau, m
Meter mètre, m
Miete loyer, m
mieten louer
Milch lait, m
mild doux
mindestens au moins
Minute minute, w
Missbrauch abus, m
Misstrauen méfiance, w
Missverständnis
 malentendu, m
mit avec
Mittag midi, m
Mittagessen
 déjeuner, m
Mitte milieu, m
Mitteilung
 information, w
Mittel moyen, m
Mittelmeer
 Méditerrané w
Mitternacht minuit, m
Möbel meuble, m
modern moderne
mögen aimer
möglich possible
Moment moment, m
Monat mois, m
monatlich mensuel,
 par mois
Mond lune, w
Moped vélomoteur, m
Morgen matin, m
morgen demain
Motor moteur, m
Motorrad moto, w
Mücke moustique, m
müde fatigué
Mühe peine, w
Müll ordures, w Mz
Mund bouche, w

Museum musée, m
Musik musique, w
müssen devoir *
Mutter mère, w

N

nach après
Nachbar voisin, m
nachher après,
 plus tard
Nachmittag
 après - midi, m
nachprüfen vérifier
Nachricht nouvelle, w
nächster prochain, m
nächste prochaine, w
Nacht nuit, w
Nachtlokal
 boîte de nuit, w
nackt nu
Nadel aiguille, w
Nagel clou, m
nahe proche
nähen coudre *
nähern (sich)
 s'approcher
Nahrung nourriture, w
Name nom, m
Nase nez, m
nass mouillé
Nation nation, w
Natur nature, w
natürlich naturel
Nebel brouillard, m
neben à côté de
Neffe neveu, m
nehmen prendre *
nein non

nennen appeler
nett gentil
Netz filet, m
neu nouveau, neuf
neugierig curieux
neulich récemment
nicht pas
nicht einmal même pas
Nichte nièce, w
nichts rien
nie jamais
niedrig bas
niemand personne
nirgends nulle part
noch encore
noch nicht pas encore
Norden nord, m
normal normal
Notfall cas d'urgence, m
nötig nécessaire
Null zéro
Nummer numéro, m
nun maintenant
nur seulement
nützlich utile
nutzlos inutile

O

ob si
oben en haut
Obst fruits, m MZ
obwohl bien que
oder ou
Ofen poêle, m
offen ouvert
öffentlich public
öffnen ouvrir*
oft souvent

ohne sans
Ohr oreille, w
Öl huile, w
Onkel oncle, m
Oper opéra, w
Ordnung ordre, m
Ort lieu, m
Osten est, m
Ostern Pâques
Ozean océan, m

P

paar quelques, MZ
Paket paquet, m
Papier papier, m
park parc, m
parken se garer
Parkplatz parking, m
Pass passeport, m
passen aller *
passieren arriver
Pech malchance, w
Person personne, w
persönlich personnel
Pfad sentier, m
Pfand (Flaschen-)
 consigne, w
Pfeffer poivre, m
Pferd cheval, m
Pfingsten Pentecôte
Pflanze plante, w
Pflicht devoir, m
Pille pilule, w
Pilz champignon, m
Plan plan, m
Platz place, w
plötzlich soudain
Polizei police, w

Polizist

agent de police, m

Post poste, w**Postkarte**

carte postale, w

praktisch pratique**preis** prix, m**privat** privé**Probe** essai, m**Produkt** produit, m**Prospekt** prospectus, m**protestieren** protester**Prozent** pour cent, m**prüfen** examiner**Pulver** poudre, w**pünktlich** à l'heure**putzen** nettoyer

R

Rabatt rabais, m**Rad** roue, w**Radio** radio, w**Rand** bord, m**rasch** vite**Rasierapparat** rasoir, m**Rast** repos, m**Rat** conseil, m**Rauch** fumée, w**rauchen** fumer**Raum** espace, w**Raum (Zimmer)** pièce, w**rechnen** calculer**Rechnung (Café etc)**

addition, w

Recht droit, m**Recht haben**

avoir raison *

rechts à droite**rechtzeitig** à temps**reden** parler**Regen** pluie, w**Regenschirm**

parapluie, m

Regierung

gouvernement, m

Region région, w**regnen** pleuvoir***reich** riche**reichen** suffire ***reif** mur**rein** pur**reinigen** nettoyer**Reis** riz, m**Reise** voyage, m**reisen** voyager**Reiseroute** itinéraire, m**Reklame** publicité, w**rennen** courir ***Reparatur** réparation, w**reservieren** réserver**Rest** reste, m**retten** sauver**richtig** juste**Richtung** direction, w**riechen** sentir**Rind** boeuf, m**Ring** bague, w**Rock** jupe, w**roh** cru**rot** rouge**Rucksack** sac, m**Rücken** dos, m**Rückfahrt** retour, m**rückwärts** en arrière**rufen** appeler**ruhen** se reposer**ruhig** calme**rund** rond**Rundwanderweg**

randonnée, w

S

Saal salle, w**Sache** chose, w**Sack** sac, m**Soft** jus, m**sagen** dire ***Salat** salade, w**sammeln** collectionner**Sand** sable, m**Satz** phrase, w**sauber** propre**sauer** acide**schade!** dommage!**Schaden** dommage, m**schädlich** nuisible**Schaffner** contrôleur, m**Schallplatte** disque, m**scharf** fort, piquant**Schatten** ombre, m**schätzen** estimer**Schaufenster** vitrine, w**Scheck** chèque, m**scheinen** sembler**schenken** offrir ***Schere** ciseaux, m MZ**Scherz** blague, w**schicken** envoyer**Schiff** bateau, m**Schlaf** sommeil, m**schlafen** dormir ***Schlafsack**

sac de couchage, m

Schlag coup, m**schlagen** battre***Schlamm** boue, w**schlank** mince**schlecht** mauvais**schließen** fermer**schlimm** grave**Schloss** château, m

Schloss (Tür) serrure, w	schwanger enceint	Socke chaussette, w
Schlucht gorge, w	schwarz noir	sofort tout de suite
Schluss fin, w	Schweigen silence, m	sogar même
Schlüssel clé, w	schweigen se taire *	Sohn fils, m
schmal étroit	Schwein porc, m	solch tel
Schmerz douleur, w	schwer (Gewicht) lourd	sollen devoir*
Schmuck bijou, m	Schwester soeur, w	Sommer été, m
Schmutz saleté, w	schwierig difficile	sondern mais
schmutzig sale	Schwierigkeit	Sonne soleil, m
Schnecke escargot, m	difficulté, w	sonst autrement
Schnee neige, w	Schwimmbad piscine, w	Sorge souci, m
schneiden couper	schwimmen nager	sorgen für s'occuper de
schnell vite	schwitzen transpirer	Sorgfalt soin, m
Schnur corde, w	See (der) lac, m	Sorte sorte, w
Schnurrbart	See (die) mer, w	sparen épargner
moustache, w	Segel voile, w	Spaß plaisanterie, w
schon déjà	sehen voir	spät tard
schön beau	sehr très	spazieren gehen
Schönheit beauté, w	Seife savon, m	se promener
Schrank armoire, f	Seil corde, w	Speise nourriture, w
Schraube vis, w	sein être *	Speisekarte carte, w
schrecklich affreux	seit depuis	speziell spécial
schreiben écrire *	Seite page, w	Spiegel miroir, m
schreien crier	Sekunde seconde, w	Spiel jeu, m
Schrift écriture, w	selbst même	spielen jouer
Schritt pas, m	selten rare	Sport sport, m
Schuh chaussure, w	seltsam bizarre	Sprache langue, w
Schuld faute, w	senden envoyer	sprechen parler
schulden devoir *	Sendung émission, w	springen sauter
Schule école, w	setzen mettre*	Spur trace, w
Schüler élève, m+w	setzen (sich) s'asseoir *	Staat Etat, m
Schulter épaule, w	sicher sur	Staatsangehörigkeit
Schuster cordonnier, m	Sicherheit sécurité, w	nationalité, w
Schutz protection, w	Sicht vue, w	Stadt ville, w
schwach faible	sichtbar visible	stark fort
Schwäche faiblesse, w	singen chanter	statt au lieu de
Schwager	Sinn sens, m	Staub poussière, w
beau - frère, m	Sitte coutume, w	stechen piquer
Schwägerin	sitzen être assis *	Steckdose prise, w
belle - soeur, w	so comme ça	Stecknadel épingle, w

stehen être debout *
stehlen voler
steigen monter
Stein pierre, w
Stelle, Ort endroit, m
stellen mettre *
sterben mourir *
Stern étoile, w
still tranquille
Stimme voix, w
stinken puer
Stock bâton, m
Stoff étoffe, w
stören déranger
stoßen pousser
Strafe peine, w
Strand plage, w
Straße rue, w
Strauß bouquet, m
Streichholz allumette, w
streit dispute, w
streng sévère
Strom (Fluss) fleuve, w
Strom (Elek) courant, m
Strumpf chaussette, w
Stück pièce, w;
 morceau, m
Student/in étudiant, - e
studieren
 faire des études *
Stuhl chaise, w
Stunde heure, w
Sturm tempête,
stürzen tomber
suchen chercher
Süden sud, m
Summe somme, w
Suppe soupe, w
süß sucré

T

Tabak tabac, m
Tablette comprimé, m
Tag jour, m
täglich quotidien,
 tous les jours
Tal vallée, w
Tankstelle
 station - service, w
Tante tante, w
Tanz danse, w
tanzen danser
Tasche poche, w
Taschendieb
 pickpocket, m
Taschenlampe
 lampe de poche, w
Taschentuch
 mouchoir, m
Tasse tasse, w
Tätigkeit activité, w
Tatsache fait, m
taub sourd
tauchen plonger
tauschen échanger
Taxi taxi, m
Tee thé, m
Teich étang, m
Teil partie, w
teilen diviser, partager
Telefon téléphone, m
Telefonbuch
 annuaire, m
telefonieren téléphoner
Teller assiette, w
Termin date, w
teuer cher
tief profond
Tier animal, m

Tisch table, w
Tochter fille, w
Tod mort, w
Toilette cabinets, m Mz
Topf casserole, w
tot mort
tragen porter
Trauben raisin, m
Traum rêve, m
traurig triste
treffen rencontrer
trennen séparer
Treppe escalier, m
trinkbar potable
trinken boire *
Trinkgeld pourboire, m
trocken sec
trocknen sécher
Tropfen goutte, w
trotz malgré
tun faire *
Tür porte, w
Turm tour, w
Tüte sac, m

U

üben s'exercer
über au - dessous de
überall partout
Überfahrt traversée, w
überflüssig superflu
überfüllt comble
übermorgen
 après - demain
überrascht surpris
überreden persuader
übersetzen traduire *
übertrieben exagéré
überzeugen
 convaincre *
üblich habituel
übrig restant
Ufer bord, m
Uhr montre, w
um autour de
Umgebung
 environs, m MZ
umgekehrt renversé
Umleitung déviation, w
Umschlag enveloppe, w
umsonst (vergeblich)
 en vain
Umstände
 circonstances, w MZ
umsteigen changer
Umweg détour, m
Umwelt
 environnement, m
umziehen déménager
unangenehm
 désagréable
unanständig indécent
unbedingt absolument
unbekannt inconnu

und et
unecht faux
unentbehrlich
 indispensable
unerträglich
 insupportable
unerwartet inattendu
Unfall accident, m
ungefähr environ
ungenau imprécis
ungenügend insuffisant
ungerecht injuste
ungewiss incertain
unglaublich incroyable
Unglück malheur, m
ungültig périmé
Universität université, w
Unkosten frais, m MZ
unmöglich impossible
unnütz inutile
Unordnung désordre, m
unrecht haben
 avoir tort *
unschuldig innocent
unten en bas
unter sous
unterhalb
 au - dessous de
unterbrechen
 interrompre
Unterhaltung
 conversation, w
Unterkunft logis, m
Unternehmen
 entreprise, w
unterscheiden
 distinguer
Unterschied
 différence, w
unterschreiben signer

Unterschrift
 signature, w
unvermeidlich
 inévitable
unvorsichtig imprudent
unwohl mal à l'aise
Urlaub congé, m
Ursache cause, w
urteilen juger

V

Vater père, m
Verabredung
 rendez - vous, m
verantwortlich
 responsable
verbessern améliorer
verboten interdit
verbrauchen
 consommer
Verbrechen crime, m
verdienen gagner
vereinbaren
 convenir de *
Vergangenheit passé, m
vergessen oublier
Vergleich
 comparaison, w
vergleichen comparer
Vergnügen plaisir, m
verhindern empêcher
Verkauf vente, w
verkaufen vendre
Verkehr circulation, w
verlangen demander
verlängern allonger
verlassen quitter
Verletzung blessure, w

verlieren perdre
vermeiden éviter
vermieten louer
vermuten supposer
vernachlässigen
 négliger
vernünftig raisonnable
verrückt fou
versäumen manquer
verschaffen procurer
verschieden différent
verschwinden
 disparaître*
versichern assurer
Versicherung
 assurance, w
verspätet en retard
versprechen promettre*
Verstand raison, w
verständigen, jmd
 prévenir qn *
verstehen
 comprendre *
versuchen essayer
vertauschen confondre
verteidigen défendre
verteilen répartir
Vertrag contrat, m
Vertrauen confiance, w
verursachen causer
Verwaltung
 administration, w
verwandt parent
verwenden employer
verwirklichen réaliser
verzeihen pardonner
Verzeihung! pardon!
viel beaucoup
vielleicht peut - être
viereckig carré

Viertel quart, m
Viertel (Stadt)
 quartier, m
Vogel oiseau, m
Volk peuple, m
voll plein
vollenden achever
vollkommen parfait
vollständig
 complètement
von de
vor (räuml) devant
vor (zeitl) avant
Vorbehalt sous réserve
vorbereiten préparer
vorgestern avant - hier
vorher avant
vorläufig
 provisoirement
vormittags le matin
Vorname prénom, m
Vorort banlieue, w
Vorschlag
 proposition, w
vorschlagen proposer
Vorsicht précaution, w
vorsichtig prudent
Vorteil avantage, m
vorüber passé
Vorwand prétexte, m
vorziehen préférer

W

Waage balance, w
wach réveillé
wagen oser
Wagen voiture, w
Wahlen élections, w MZ

wählen choisir, voter
wahr vrai
während pendant
Wahrheit vérité, w
wahrscheinlich
 probable
Wald forêt, w
Wand mur, m
wandern marcher
wann? quand?
Ware marchandise, w
warm chaud
Wärme chaleur, w
warten attendre
warum? pourquoi?
was? quoi?
was que
waschen laver
Wasser eau, w
Wasserhahn robinet, m
Wechsel change, m
wechseln changer
wecken réveiller
weder ... noch ni ...ni
Weg chemin, m
weg parti
wegen à cause de
weggehen partir*
weiblich féminin
weich mou
weigern (sich) refuser
Weihnachten Noël
weil parce que
weinen pleurer
weiß blanc
weit large
weit weg loin
Welle vague, w
Welt monde, m
wenden tourner

wenig peu
wenigstens au moins
wenn si
wer qui
werden devenir*
werfen jeter
Werk oeuvre, w
Werkzeug outil, m
Wert valeur, w
weshalb? pourquoi?
Westen ouest, m
Wettbewerb
 concours, m
Wetter temps, m
wichtig important
wie comment
wieder de nouveau
wiederholen répéter
wiederkommen
 revenir*
wiedersehen revoir*
wiegen peser
wie viel? combien
wild sauvage
willkommen bienvenu
Wind vent, m
Winter hiver, m
wirklich réel
Wirklichkeit réalité, w
wirksam efficace
Wirkung effet, m
Wissen savoir, m
wissen savoir
wo où
Woche semaine, w
wöchentlich
 hebdomadaire
woher d'où
wohin où
wohnen habiter

Wohnung
 appartement, m
Wolke nuage, m
Wolkenkratzer
 gratte-ciel, m
Wolle laine, w
wollen vouloir*
Wort mot, m
Wunsch désir, m
wünschen désirer
Wut colère, w
wütend furieux
wütend werden
 se facher

Z

Zahl chiffre, m
Zahl (An-) nombre, m
zahlen payer
zahlen compter
zahlreich nombreux
Zahn dent, m
Zahnarzt dentiste, m
zart tendre
Zeichen signe, m
zeichnen dessiner
zeigen montrer
Zeit temps, m
Zeitschrift revue, w
Zeitung journal, m
Zelt tente, w
Zentrum centre, m
zerbrechen casser
zerbrechlich fragile
zerstören détruire*
Zettel fiche, w
Zeuge témoin, m
ziehen tirer

Ziel but, m
ziemlich assez
Zimmer chambre, w
zögern hésiter
Zoll douane, w
zu sehr trop
Zucker sucre, m
zuerst d'abord
zufällig par hasard
zufrieden content
Zug train, m
Zugang accès, m
zuhören écouter
Zukunft avenir, m
zukünftig futur
zulässig permis
zuletzt finalement
Zunge langue, w
zurückgeben rendre
zurückkehren revenir*
zurückzahlen
 rembourser
zusammen ensemble
zustimmen consentir
zuviel trop
Zweck but, m
zwecklos inutile
Zweifel doute, m
zweifellos sans doute
Zweig branche, w
zwingen forcer
zwischen entre, parmi



Welcher Kauderwelsch für welches Land?

Afghanistan	Paschto; Urdu	Georgien	Georgisch
Ägypten	Ägyptisch-Arabisch; Hieroglyphisch	Griechenland	Griechisch; Makedonisch
Albanien	Albanisch	Golf-Staaten	Arabisch für die Golfstaaten; Hocharabisch
Algerien	Algerisch-Arabisch; Französisch	Großbrit.	Englisch; British Slang; Scots; Walisisch Amerikanisch oder British?;
Andorra	Katalanisch	Guatemala	Spanisch f. Guatemala; Spanisch f. LA
Argentinien	Spanisch f. Argentinien; Span. für LA	Honduras	Spanisch für Honduras; Spanisch f. LA
Armenien	Armenisch	Indien	Hindi; Bengali; Tamil; Marathi; Englisch für Indien; Nepali; Pandschabi; Urdu
Äthiopien	Amharisch	Indonesien	Indonesisch; Javanisch
Australien	Englisch für Australien; Australian Slang; Englisch	Irak	Irakisch-Arabisch
Bahrain	Arabisch für die Golfstaaten	Iran	Persisch (Farsi)
Balearn	Mallorquinisch; Katalanisch; Spanisch	Irland	Irisch-Gälisch; Englisch
Bangladesh	Bengali	Island	Isländisch
Belgien	Französisch; Niederländisch; Flämisch	Israel	Hebräisch; Jiddisch; Palästinensisch-/ Syrisch-Arabisch
Bolivien	Spanisch für Lateinamerika	Italien	Italienisch; Italo-Slang; Italienisch für Opernfans; Sizilianisch
Bosnien	Serbisch; Kroatisch	Jamaika	Patois für Jamaika; Englisch
Brasilien	Brasilianisch	Japan	Japanisch
Bulgarien	Bulgarisch	Jemen	Jemenitisch-Arabisch
Burma	Burmesisch	Jordania	Palästinensisch-/Syrisch-Arabisch
Burundi	Kisuaheli; Kinyarwanda	Kambodscha	Khmer
Chile	Spanisch für Chile; Spanisch für LA	Kanada	Franco-Kanadisch; Canadian Slang; Amerikanisch; Französisch
China	Hochchinesisch; Chinesisch kulinarisch; Kantonesisch; Tibetisch	Kanaren	Spanisch für die Kanarischen Inseln
Costa Rica	Spanisch f. Costa Rica; Span. f. LA	Kasachstan	Kasachisch
Cuba	Spanisch für Cuba; Span. f. LA	Katalonien	Katalanisch; Spanisch
Dänemark	Dänisch	Kenia	Kisuaheli; Englisch
Deutschland	Bairisch; Kölsch; Platt; Sächsisch; Schwäbisch; Ruhrdeutsch; Berlinerisch; Deutsch für Ausländer: Almanca; Allemand; Duits; German; Tedesco; Немецкий язык	Kolumbien	Spanisch für Lateinamerika
Dom. Repub.	Span. für die Dominikanische Republik; Span. f. Lateinamerika	Kongo	Lingala
Dubai	Arabisch für die Golfstaaten	Korea	Koreanisch
Ecuador	Spanisch f. Ecuador; Spanisch f. LA	Kroatien	Kroatisch
El Salvador	Spanisch für Lateinamerika	Kuwait	Hocharabisch; Arabisch für die Golfstaaten
Estland	Estnisch	Laos	Laotisch
Finnland	Finnisch	Lettland	Lettisch
Frankreich	Französisch; Französisch Slang; Französisch fürs Restaurant; Elsässisch; Baskisch	Libanon	Palästinensisch-/Syrisch-Arabisch
Gambia	Mandinka; Wolof; Englisch	Libyen	Französisch
		Litauen	Litauisch
		Luxemburg	Lëtzebuergesch

Welcher Kauderwelsch für welches Land?



Madagaskar	Madagassisch	Senegal	Wolof; Französisch für den Senegal
Malaysia	Malaiisch; Englisch	Serbien	Serbisch
Mallorca	Mallorquinisch; Spanisch	Singapur	Malaiisch; Mandarin; Englisch
Malta	Maltesisch; Englisch	Sizilien	Sizilianisch; Italienisch; Italienisch kulinarisch
Marokko	Marokkanisch-Arabisch; Französisch	Slowakei	Slowakisch
Mazedonien	Mazedonisch	Slowenien	Slowenisch
Mexiko	Spanisch für Mexiko; Spanisch f. LA	Spanien	Spanisch; Spanisch Slang; Spanisch kulinarisch; Galicisch; Katalanisch; Mallorquinisch; Baskisch; Spanisch für die Kanarischen Inseln; Tamil; Singhalesisch; Englisch
Moldawien	Rumänisch	Sri Lanka	Tamil; Singhalesisch; Englisch
Mongolei	Mongolisch	Sudan	Sudanesisch-Arabisch
Namibia	Afrikaans; Englisch	Südafrika	Afrikaans; Xhosa
Nepal	Nepali	Syrien	Palästinensisch-/Syrisch-Arabisch
Neuseeland	Neuseeland-Slang; Englisch	Taiwan	Hochchinesisch
Nicaragua	Spanisch f. Nicaragua; Spanisch f. LA	Tansania	Kisuahele; Englisch
Niederlande	Niederländisch; Niederländisch Slang	Thailand	Thai
Niger	Hausa	Tatarstan	Tatarisch
Nigeria	Hausa; Englisch	Tibet	Tibetisch
Norwegen	Norwegisch	Tobago	Kreol für Trinidad & Tobago; Englisch
Oman	Hocharabisch; Arabisch für die Golfstaaten	Trinidad	Kreol für Trinidad & Tobago; Englisch
Österreich	Wienerisch; Deutsch für Ausländer; Allemand; Duits; German; Tedesco; Немецкий язык	Tschechien	Tschechisch
Pakistan	Paschto; Pandschabi; Urdu	Tunesien	Tunesisch-Arabisch; Französisch für Tunesien
Palästina	Palästinensisch/Syrisch-Arabisch	Türkei	Türkisch; Kurdisch; Armenisch
Panama	Spanisch f. Panama; Spanisch f. LA	Uganda	Kinyarwanda; Kisuahele
Papua-Neug.	Pidgin-English für Papua Neuguinea	Ukraine	Ukrainisch
Paraguay	Guarani; Spanisch für Argentinien; Span. für Lateinamerika	Ungarn	Ungarisch
Peru	Quechua; Spanisch für Peru; Spanisch für Lateinamerika	Uruguay	Spanisch f. Argentinien; Spanisch f. LA
Philippinen	Tagalog; Cebuano; Amerikanisch	USA	American Slang; Amerikanisch; Amerikanisch oder British?
Polen	Polnisch; Jiddisch	Usbekistan	Usbekisch
Portugal	Portugiesisch	V. A. E.	Hocharabisch; Arabisch für die Golfstaaten
Rep. Kongo	Lingala; Kisuahele; Kinyarwanda	Venezuela	Spanisch f. Venezuela; Spanisch f. LA
Ruanda	Kinyarwanda	Vietnam	Vietnamesisch
Rumänien	Rumänisch	Weißrussland	Weißrussisch; Russisch
Russland	Russisch	Zypern	Griechisch; Türkisch
Saudi-Arabien	Hocharabisch		
Schottland	Scots; Englisch		
Schweden	Schwedisch		
Schweiz	Schweizertütsch; Französisch; Italienisch		

Gabriele Kalmbach, Jahrgang 1959, lebt in Köln. Schon im Alter von elf, zwölf Jahren begeisterte sie sich für Frankreich. Die Lektüre von Trivialromanen und Historienschenken wie „Angélique“ und „Désirée“ prägte ihr Bild. Dem realen Frankreich galt der Enthusiasmus noch recht wenig. Er führte aber zu dem Wunsch, Französisch zu lernen, und so zu einem ersten Sprachkurs im Alter von fünfzehn Jahren: drei traumhafte Wochen in Paris!

Seitdem folgten ein einjähriges Studium in Tours, mehrere kürzere Aufenthalte für Praktika und viele Urlaubsreisen nach Frankreich. Durch den regelmäßigen Aufenthalt in Frankreich lernte sie neben dem Schulfranzösisch auch die Umgangssprache und den „Slang“ ihrer Generation kennen. Eine Reise nach Frankreich ohne Sprachkenntnisse hält sie für wenig sinnvoll. Franzosen lieben ihre Sprache und setzen als selbstverständlich voraus, dass auch Ausländer sie beherrschen. Wer nur radebrecht oder gar kein Französisch spricht, wird viel unfreundlicher behandelt. Englisch oder Deutsch sprechen Franzosen äußerst unwillig, selbst wenn sie die Sprache gelernt haben. Wer also mit Franzosen in Kontakt kommen will, kommt ums Vokabellernen nicht herum.

Angesichts der „Französischen Zustände“ wich die heiße Vorliebe für das Traumland einer nicht mehr ganz so stürmischen Liebe – das Paradies auf Erden scheint Frankreich nun nicht mehr. Die Anziehungskraft des Landes und seiner Bewohner ist darum nicht geringer.